叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 高度(altitude) 000001

2. 高度(altitude) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高度(Altitude)
第1/2页

['kɑːnˌweɪ] [pɔːzd] .
Conway **paused** **.**
康威 暂停 .

康威停顿了一下。

“ [ə; eɪ] ['heləvə] [lɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['æltɪtuːd] ['rekərdz] , ['felər] !
“ A helluva lot you know about altitude records , fella !
“ 一个 真是太棒了 很多 你 知道 关于 高度 记录 , 伙计 !

“伙计，你对海拔记录了解得可真多啊！”

[wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] [ðɪs] [wʌn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Want to fly this one , for a change ?
想 到 飞 这 一 , 为了 一个 改变 ?

想换个方式，开这架飞机吗?

” ['æltɪtuːd]
” ALTITUDE
” 高度

“高度

[baɪ] ['liːlənd] [es] . ['dʒeɪmɪsən]
By Leland S . Jamieson
经过 利兰 S . 杰米森

作者：利兰·S·杰米森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [moʊlt]
Illustrated by William Molt
插图 经过 威廉 蜕皮

由威廉·莫尔特绘制插图

[ə; eɪ] [friː] - [bə'luːn] ['ekspɜːrt] [sɔːz] [haɪ] [ɪn'diːd] — [ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['stɔːri][baɪ][æn; ən]
A free - balloon expert soars high indeed — a vivid and authentic story by an
一个 自由的 - 气球 专家 翱翔 高的 的确 — 一个 生动 和 真正的 故事 经过 一个
['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [er] ['sɜːrvɪs] .
officer of the army air service .
官 的 这 军队 空气 服务 .

一位自由气球专家翱翔天际——一位陆军航空兵军官讲述的生动而真实的故事。

[ðə; ði]['sɪlvər] [sfɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'riː] [ˌaɪ 'viː] , [ðə; ði] [bə'luːn] [ʌv; əv][ɔːl] [bə'luːnz] [tuː; tə]
The silver sphere that was the Marie IV , the balloon of all balloons to
这 银 领域 那 曾是 这 玛丽 第四 , 这 气球 的 全部 气球 到
['kæptɪn] ['kɑːnˌweɪ] ,
Captain Conway ,
队长 康威 ,

在康威船长眼中，那颗银色的球体——玛丽四号，是所有气球中最棒的气球。

[tʌgd] ['laɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['sændbægz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
tugged lightly at the sandbags that held her to the floor .
拉扯 轻轻 在 这 沙袋 那 握住 她 到 这 地面 .

她轻轻拉了拉固定住她的沙袋。

[ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪl] [briːz] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['hæŋər] [ænd; ənd] [swei]

A	faint	chill	breeze	whipped	around	the	corner	of	the	open	hangar	and	swayed
一个	头晕的	寒意	微风	鞭打	大约	这	角落	的	这	打开	机库	和	摇摆

[hɜːr; hər] ['dʒentli] ;

her	gently	;
她	轻轻地	;

一阵微凉的微风从敞开的机库角落吹过，轻轻地摇晃着她；

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

the	grace	of	the	oscillations	suggested	an	eagerness	to	tear	away	from
这	优雅	的	这	振荡	建议	一个	渴望	到	撕	离开	从

[ðə; ði] ['muːrɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [skwer] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

the	moorings	that	lay	in	a	neat	square	below	her	basket	.
这	系泊	那	躺	在	一个	整洁的	正方形	以下	她	篮子	.

她优雅的摇曳姿态表明她急于挣脱篮子下方整齐排列的方形系泊绳。

[bɪg] [bɪ'jɑːnd] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [friː] [bə'luːnz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv]

Big	beyond	comparison	with	other	free	balloons	,	she	was	an	object	of
大的	超过	比较	和	其他	自由的	气球	,	她	曾是	一个	目的	的

[ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɛəmən] .

affection	from	airmen	.
感情	从	空军人员	.

与其他自由气球相比，她体型巨大，深受飞行员们的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [friː] [bə'luːn] , [ə; eɪ] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] [roʊp] [ænd; ənd]

She	was	not	just	a	free	balloon	,	a	fabrication	of	cloth	and	rope	and
她	曾是	不是	只是	一个	自由的	气球	,	一个	制造	的	布	和	绳索	和

['wɪkər] ,

wicker	,
柳条	,

她不仅仅是一个自由的气球，一个用布、绳子和柳条制成的玩意儿，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['haɪdrədʒən] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mə'riː] [ˌaɪ 'viː] ;

filled	with	hydrogen	;	she	was	the	Marie	IV	;
已填	和	氢	;	她	曾是	这	玛丽	第四	;

船上充满氢气；她是玛丽四号；

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [tɔːl] [bluː] ['letərz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['netɪŋ] ,

her	name	was	painted	in	tall	blue	letters	on	her	side	beneath	the	netting	,
她	姓名	曾是	绘	在	高的	蓝色的	信件	在	她	边	下面	这	网	,

她的名字用高高的蓝色字母写在她身体侧面，在防护网下面。

[ænd; ənd] [men] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [baɪ] [neɪm] .

and	men	spoke	of	her	by	name	.
和	男人	辐	的	她	经过	姓名	.

男人们都直呼她的名字。

[tuː; tə] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪk'splɔɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [æz; əz]

To	those	familiar	with	her	exploits	she	had	a	definite	personality	,	as
到	那些	熟悉的	和	她	漏洞	她	有	一个	定	性格	,	作为

[ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] .

inanimate	things	may	often	have	.
无生命	事物	可能	经常	有	.

熟悉她事迹的人都认为她有鲜明的个性，就像无生命物体常常具有的个性一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['semi] - [gluːm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋər] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

In	the	semi	-	gloom	inside	the	hangar	two	men	were	working	.
在	这	半	-	愁云	里面	这	机库	二	男人	是	在职的	.

在昏暗的机库里，两个男人正在工作。

['kɑ:nˌweɪ] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv] [ði:z] [men] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] [kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

Conway	**,**	**the**	**larger**	**of**	**these**	**men**	**,**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**wicker**	**car**	**of**	**the**
康威	,	这	更大的	的	这些	男人	,	曾是	常设	在	这	柳条	车	的	这

[bə'lu:n] .

balloon	**.**
气球	.

这些人中身材最高的康威当时正站在热气球的柳条车厢里。

['kɪsnɚ] , [hɪz; ɪz] [eɪd] [ɑ:n] ['meni] [pæst] [ə'keiʒənz] , [nelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['sɔ:rtɪd]

Kisner	**,**	**his**	**aide**	**on**	**many**	**past**	**occasions**	**,**	**knelt**	**upon**	**the**	**floor**	**and**	**sorted**
基斯纳	,	他的	助手	在	许多	过去的	场合	,	跪下	之上	这	地面	和	已排序

[ˌpærəfər'neɪliə] ,

paraphernalia	**,**
用具	,

基斯纳曾多次担任他的助手，他跪在地上整理杂物。

['pɔ:zɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [pæs] [sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ʌp][tu:; tə]['kɑ:nˌweɪ] .

pausing	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**	**to**	**stand**	**and**	**pass**	**some**	**object**	**up**	**to**	**Conway**	**.**
暂停	,	现在	和	然后	,	到	站立	和	经过	一些	目的	向上	到	康威	.

他时不时停下来，站起来，把一些东西递给康威。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] ;

It	**was**	**cold**	**;**
它	曾是	寒冷的	;

天气很冷；

[ðə; ði]['mɜ:rkjəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [tu:b] [æt; ət][ten]

the	**mercury**	**of**	**the**	**thermometer**	**in**	**the**	**basket**	**huddled**	**in**	**the**	**tube**	**at**	**ten**
这	汞	的	这	温度计	在	这	篮子	蜷缩着	在	这	管子	在	十

[dɪ'gri:z] [ə'bʌv] ['zɪroʊ] ;

degrees	**above**	**zero**	**;**
学位	多于	零	;

篮子里的温度计水银柱在试管中凝固在零度以上十度；

[bəuθ][men] [wɔ:r] ['hevi] [fɜ:r] - [laɪnd] ['flaɪɪŋ] [kloʊðz] , [ðoʊ] ['oʊnli]['kɑ:nˌweɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n]

both	**men**	**wore**	**heavy**	**fur**	**-**	**lined**	**flying**	**clothes**	**,**	**though**	**only**	**Conway**	**was**	**going**	**on**
两个都	男人	穿着	重的	毛皮	-	衬里	飞行	衣服	,	尽管	仅有的	康威	曾是	去	在

[ðə; ði] [flaɪt] .

the	**flight**	**.**
这	航班	.

两人都穿着厚重的毛皮衬里飞行服，但只有康威要乘坐飞机。

[ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər] ['mɪtənd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][hju:dʒ] , [laɪk] [pɔ:z] ; [ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər]

Their	**hands**	**were**	**mittened**	**and**	**were**	**huge**	**,**	**like**	**paws**	**;**	**their**	**feet**	**were**
他们的	双手	是	连指手套	和	是	巨大的	,	喜欢	爪子	;	他们的	脚	是

[ɪn'keɪst] [ɪn] ['ɔ:kwərd] [fli:s] - [laɪnd] ['mɔkəsɪnz] .

incased	**in**	**awkward**	**fleece**	**-**	**lined**	**moccasins**	**.**
封装	在	尴尬的	羊毛	-	衬里	鹿皮鞋	.

他们的手戴着连指手套，又大又像爪子；他们的脚穿着笨重的羊毛衬里软皮鞋。

['kɪsnɚ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sti:l] ['sɪlɪndər] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['pærəʃu:t] [pæk] ,

Kisner	**lifted**	**a**	**small**	**steel**	**cylinder**	**,**	**upon**	**which**	**was**	**attached**	**a**	**parachute**	**pack**	**,**
基斯纳	抬起	一个	小的	钢	圆柱	,	之上	哪个	曾是	随附的	一个	降落伞	盒	,

基斯纳举起一个小型钢制圆筒，上面连接着一个降落伞包。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['kɑ:nˌweɪ] ;

and	**handed**	**it**	**to**	**Conway**	**;**
和	递交	它	到	康威	;

然后把它交给了康威；

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][mæn] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkər] [keɪdʒ][ænd; ənd] ['tʌs(ə)l]

the	larger	man	stepped	to	the	opposite	side	of	the	wicker	cage	and	tussled
这	更大的	男人	步	到	这	对面的	边	的	这	柳条	笼	和	争执

['klʌmzɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræps][ænd; ənd][laɪnz] [ðæt][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪn]

clumsily	with	the	straps	and	lines	that	were	meant	to	hold	the	cylinder	in
笨拙地	和	这	肩带	和	线条	那	是	意思是	到	抓住	这	圆柱	在

[pleɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

place	against	a	framework	on	the	outside	of	the	car	.
地方	反对	一个	框架	在	这	外部	的	这	车	.

身材高大的男人走到柳条笼子的另一边，笨拙地摆弄着用来将圆筒固定在汽车外侧框架上的带子和绳索。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɔːl] [θʌmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] .

His	hands	were	all	thumbs	,	and	he	had	difficulty	.
他的	双手	是	全部	拇指	,	和	他	有	困难	.

他的双手全是拇指，行动很困难。

['faɪnəli] , [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɪsnɚ] .

Finally	,	in	exasperation	he	turned	to	Kisner	.
最后	,	在	恼怒	他	转向	到	基斯纳	.

最后，他恼怒地转向基斯纳。

“ [hɪr] , ['felər] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

“	Here	,	fella	,	give	me	a	hand	.
“	这里	,	伙计	,	给	我	一个	手	.

“来，伙计，帮我一下。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː] ['meni] ['mɪtnz] . ”

I've	got	too	many	mittens	.	”
我已经	得到	也	许多	连指手套	.	”

我的手套太多了。

“ [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] , ” ['kɪsnɚ] [sə'dʒestɪd] ['greɪvli] , ['stepɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bæskɪt] .

“	Take	'	em	off	,	”	Kisner	suggested	gravely	,	stepping	around	the	basket	.
“	拿	-	呃	离开	,	”	基斯纳	建议	严重地	,	步进	大约	这	篮子	.

“把它们脱掉，”基斯纳严肃地建议道，绕着篮筐走了一圈。

“ [juː; jʊ][kɑːnt][taɪ] [nɑːts] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp][wɪð; wɪθ] [tuː] [θʌmz] .

“	You	can't	tie	knots	in	a	piece	of	rope	with	two	thumbs	.
“	你	不能	领带	绳结	在	一个	片	的	绳索	和	二	拇指	.

“你不可能用两个大拇指在绳子上打结。”

” ['eɪdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [tuː] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][tæsk] ,

”	Aiding	one	another	,	the	two	accomplished	the	task	,
”	协助	一	其他	,	这	二	完成	这	任务	,

“两人互相帮助，最终完成了任务。”

[ænd; ənd] ['kɪsnɚ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [laɪnz][ænd; ənd] [gɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	Kisner	turned	back	to	sorting	the	various	lines	and	gear	on	the	floor	.
和	基斯纳	转向	后退	到	排序	这	各种各样的	线条	和	齿轮	在	这	地面	.

于是基斯纳转过身去，继续整理地板上的各种绳索和装备。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ,

An	automobile	drew	to	a	stop	just	within	the	doorway	of	the	hangar	,
一个	汽车	画	到	一个	停止	只是	之内	这	门口	的	这	机库	,

一辆汽车在机库门口停了下来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] , ['ɔːlsoʊ] [drest] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [kloʊðz] — [ðə; ði][best] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]

and	another	man	,	also	dressed	in	flying	clothes	—	the	best	protection	from
和	其他	男人	,	还	穿着	在	飞行	衣服	—	这	最好的	保护	从

[ðə; ði][koʊld] — [klaɪmd] [aʊt] .

the	cold	—	climbed	out	.
这	寒冷的	—	攀登	出去	.

另一名男子也穿着飞行服——这是抵御寒冷的最佳方式——爬了出来。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [θriː] [smɔːl] , [blæk] [rek'tæŋgjələr][bɑːksɪz]
Opening **the** **rear** **door** **of** **the** **car** **he** **removed** **three** **small** **,** **black** **rectangular** **boxes**
开幕 这 后部 门 的 这 车 他 已移除 三 小的 , 黑色的 矩形的 盒子
.
:
.

他打开汽车后门，取出三个黑色的小长方形盒子。

['hændlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [mə'riː] [ˌaɪ 'viː] .
Handling **them** **with** **infinite** **care** **,** **he** **walked** **toward** **the** **Marie** **IV** **.**
处理 他们 和 无限 关心 , 他 步行 朝向 这 玛丽 第四 .

他小心翼翼地处理着它们，走向玛丽四世号。

['kɑːnˌweɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɪsnɝ] .
Conway **saw** **him** **coming** **and** **turned** **to** **Kisner** **.**
康威 锯 他 未来 和 转向 到 基斯纳 .

康威看到他走过来，便转向基斯纳。

“ [hɪr] [kʌmz] - [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] .
“ **Here** **comes** **Welkfurn** **with** **our** **instruments** **.**
“ 这里 来 - 和 我们的 仪器 .

“韦尔克弗恩带着我们的乐器来了。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔːl] [set] [naʊ] .
We're **just** **about** **all** **set** **now** **.**
是 只是 关于 全部 放 现在 .

我们现在基本准备就绪了。

” [ðə; ði][mæn] [neɪmd] - [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bə'luːn] :
” **The** **man** **named** **Welkfurn** **called** **,** **as** **he** **approached** **the** **balloon** **:**
” 这 男人 命名 - 称为 , 作为 他 接近 这 气球 :

“一个名叫韦尔克弗恩的男子走近气球时喊道：”

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
“ **You** **guys** **must** **'** **a** **'** **been** **working** **all** **night** **,** **to** **be** **out** **here** **this** **time** **of**
“ 你 伙计们 必须 - 一个 - 到过 在职的 全部 夜晚 , 到 是 出去 这里 这 时间 的
[deɪ] .
day **.**
天 .

“你们肯定熬了一整夜，才会在这个时间点在这里。”

[haʊ] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ? ”
How **you** **making** **out** **?** **”**
如何 你 制作 出去 ? ”

你们进展如何?

“ [faɪn] , ” ['kɑːnˌweɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Fine** **,** **”** **Conway** **replied** **.**
“ 美好的 , ” 康威 回复 .

“好的，”康威回答道。

“ [set] [ðoʊz] ['bærəgræf] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] [hɪr] .
“ **Set** **those** **barographs** **down** **and** **give** **us** **a** **hand** **here** **.**
“ 放 那些 气压计 向下 和 给 我们 一个 手 这里 .

“放下那些气压计，来帮我们一把。”

['hwʌtɪd] [ðə; ði]['dʒuːələr] [seɪ] ?
What'd **the** **jeweler** **say** **?**
什么 这 珠宝商 说 ?

珠宝商怎么说?

[aɪ] [ges] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][ɔɪl][ɔːf][ɔːl] [raɪt] . ”

I	guess	he	got	the	oil	off	all	right	.	”
我	猜测	他	得到	这	油	离开	全部	正确的	.	”

我想他应该已经把油渍擦掉了。

“ [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , ” [sed] - .

“	Should	have	,	”	said	Welkfurn	.
“	应该	有	,	”	说	-	.

“本该如此,”韦尔克弗恩说道。

“ [toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn] - [ɪm] .

“	Told	me	he	worked	all	night	on	'	em	.
“	讲述	我	他	工作	全部	夜晚	在	-	呃	.

“他告诉我他整晚都在做这些。”

[gɑːt][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] , [eɪ] ?

Got	a	fine	day	for	a	trip	like	this	,	eh	?
得到	一个	美好的	天	为了	一个	旅行	喜欢	这	,	嗯	?

今天天气真好，适合出门走走啊!

[ˈɔːf(ə)l] [koʊld] [daʊn] [hɪr] , [ðoʊ] . . . .

Awful	cold	down	here	,	though	.	.	.	.
可怕	寒冷的	向下	这里	,	尽管	.	.	.	.

这里真冷啊.....

[seɪ] , [ˈtʃɑːrli] [ˈrɛdˌfɝːn] [ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌlvərt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [nuː] [kɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [naɪt] .

Say	,	Charley	Redfern	ran	into	a	culvert	with	that	big	new	car	of	his	last	night	.
说	,	查理	雷德芬	跑	进入	一个	涵洞	和	那	大的	新的	车	的	他的	最后的	夜晚	.

比如说，查理·雷德芬昨晚开着他那辆新买的大车撞进了涵洞。

[sɔː] [ðə; ði] [rek] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] .

Saw	the	wreck	a	while	ago	as	I	was	going	to	town	.
锯	这	破坏	一个	尽管	前	作为	我	曾是	去	到	镇	.

前段时间进城的时候看到了那起事故残骸。

[tɔːr] [hɜːr; hər][ʌp] ['maɪti] [bæd] ; ['tʃɑːrli] ['dɪdnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [peɪd] [fɔːr; fər] ['iːðər] .

Tore	her	up	mighty	bad	;	Charley	didn't	have	it	paid	for	either	.
撕裂	她	向上	强大的	坏的	;	查理	没有	有	它	有薪酬的	为了	任何一个	.

把她伤得很重；查理也没钱赔。

[dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] — ”

Don't	know	what	he's	—	”
不	知道	什么	他是	—	”

不知道他到底在干什么——”

“ [brɔːt] ['evriθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Brought	everything	back	from	town	,	did	you	?
“	带来	一切	后退	从	镇	,	做过	你	?

“你把镇上所有东西都带回来了？”

” ['kɑːnˌweɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Conway	interrupted	.
”	康威	中断	.

康威打断道。

“ [jeə] , ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][sent] . . . .

“	Yeah	,	everything	you	sent	.	.	.	.
“	是的	,	一切	你	发送	.	.	.	.

“是啊，你发来的所有东西.....”

[hə'loʊ] , ['kɪsnɝ] !

Hello	,	Kisner	!
你好	,	基斯纳	!

你好，基斯纳!

[gɑːt][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] !
Got you working !
得到 你 在职的 !

让你开始工作了!

[haʊ] [kʌm] ?
How come ?
如何 来 ?

怎么会?

[seɪ] , [kɑːn] , [wʌt] [taɪm] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ?
Say , Con , what time are you going to take off ?
说 , 康 , 什么 时间 是 你 去 到 拿 离开 ?

康，你打算几点出发?

['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ['kærid] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'riː] ;
Morning papers carried a story on you and the Marie ;
早晨 文件 携带 一个 故事 在 你 和 这 玛丽 ;

晨报刊登了关于你和玛丽的故事;

[ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʃʌv] [ɔːf] .
there's going to be a crowd out to see you shove off .
有 去 到 是 一个 人群 出去 到 看 你 推 离开 .

会有很多人围观你离开。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['skɪni] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv]
I was talking to that skinny little reporter that covers the field on this kind of
我 曾是 说 到 那 瘦骨嶙峋的 小的 记者 那 封面 这 场地 在 这 种类 的
[stʌf] :
stuff :
东西 :

我当时正在和那个负责报道这类新闻的瘦小记者聊天:

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [raɪt] - [ʌp] ,
he was looking for you to get a write - up ,
他 曾是 寻找 为了 你 到 得到 一个 写 - 向上 ,

他想找你写篇文章,

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [jɑːrn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ]
and he wants to get a yarn and some pictures for a full page
和 他 想要 到 得到 一个 纱 和 一些 图片 为了 一个 满的 页
[fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .
for Sunday .
为了 星期日 .

他想找个故事和一些图片，准备在周日刊登一整版。

[toʊld] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['bɪzi] [æz; əz] [hel] [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [get] [rʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi]
Told him you're busy as hell and that he'd get run off the place if he
讲述 他 你是 忙碌的 作为 地狱 和 那 他会 得到 跑步 离开 这 地方 如果 他
[ʃoʊd] [ʌp] [aʊt] [hɪr] ,
showed up out here ,
显示 向上 出去 这里 ,

我告诉他我忙得不可开交，如果他胆敢出现在这里，我会把他赶出去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] : - [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [luː'tenənt] ;
but he said : ' Got to do it , Lieutenant ;
但 他 说 : - 得到 到 做 它 , 中尉 ;

但他说道："必须这么做，中尉;

[ges] [aɪ] ['betər] [get] [aʊt] [ðer; ðər] [raɪt] ['æftər] [nuːn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
guess I better get out there right after noon and see the Captain .
猜测 我 更好的 得到 出去 那里 正确的 后 中午 和 看 这 队长 .

看来我最好在中午刚过就出去见船长。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

'	I'm	going	to	get	me	a	club	and	wait	for	him	.
-	我是	去	到	得到	我	一个	俱乐部	和	等待	为了	他	.

"我要去买根棍子等他。"

[seɪ] , ['kɪs] , [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] ? ”

Say	,	Kis	,	how	about	a	cigarette	?	”
说	,	吻	,	如何	关于	一个	卷烟	?	”

"基斯，来根烟怎么样？"

“ [juː; jʊ] [θruː] ['tɔːkɪŋ] ?

“	You	through	talking	?
“	你	通过	说	?

你说完了吗?

” ['kɑːnˌweɪ] [grɪnd] .

”	Conway	grinned	.
”	康威	咧嘴一笑	.

康威咧嘴一笑。

“ - [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [ɔːf] .

“	Kisner's	got	a	lot	to	do	down	there	before	I	take	off	.
“	-	得到	一个	很多	到	做	向下	那里	前	我	拿	离开	.

"在我起飞之前，基斯纳在那边还有很多事情要做。"

[haʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk] [jɔːr'self] ? ”

How	about	doing	a	little	work	yourself	?	”
如何	关于	正在做	一个	小的	工作	你自己	?	”

何不自己也做点工作呢?

“ [wɜːrk] ? ” — [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Work	?	”	—	indignantly	.
“	工作	?	”	—	愤慨地	.

"工作？"——愤愤不平地问道。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
“	说	,

"说，

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ʌp][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][droʊv] ['θɜːrti] [maɪlz]

who	was	it	got	up	at	seven	o'clock	this	morning	and	drove	thirty	miles
WHO	曾是	它	得到	向上	在	七	点钟	这	早晨	和	驾驶	三十	英里

[tuː; tə][get] [ðoʊz] ['bærəgræf] ?

to	get	those	barographs	?
到	得到	那些	气压计	?

今天早上七点钟是谁起床，驱车三十英里去取那些气压计?

['bætəri] ['froʊz(ə)n] , [tuː] ; [hæd; həd][tuː; tə][kræŋk][ðə; ði] [bʌs] [baɪ][hænd] .

Battery	frozen	,	too	;	had	to	crank	the	bus	by	hand	.
电池	冷冻	,	也	;	有	到	曲柄	这	公共汽车	经过	手	.

电池也冻住了；只能用手摇启动公交车。

['nɪrli] [froʊz][tuː; tə] [deθ] !

Nearly	froze	to	death	!
几乎	冻住了	到	死亡	!

差点冻死!

[dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [siːt] [wɔːmd] [ʌp][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] — ”

Just	got	the	seat	warmed	up	as	I	was	driving	up	to	the	hangar	—	”
只是	得到	这	座位	温暖	向上	作为	我	曾是	驾驶	向上	到	这	机库	—	”

我开车去机库的路上刚把座椅暖和了一下——"

“ [hænd][ˌem ˈiː] [ðoʊz] [ˈɪnstrʊmənts] , ” [ˈkɑːnˌweɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Hand me those instruments , ” Conway interrupted .**
“ 手 我 那些 仪器 , ” 康威 中断 .

“把那些乐器递给我，”康威打断道。

“ [biː; bi][ˈkerf(ə)l][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tuː] !
“ Be careful with ' em too !
“ 是 小心 和 - 呃 也 !

“你也要小心他们！”

” - [ˈhændɪd][ðə; ði] [blæk] [bɑːksɪz][ʌp] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
” Welkfurn handed the black boxes up , one at a time .
” - 递交 这 黑色的 盒子 向上 , 一 在 一个 时间 .

韦尔克弗恩把黑盒子一个接一个地递了上去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [skwɔtid] [bɪˈsaɪd] [ˈkɪsnɝ] ,
Then he turned and squatted beside Kisner ,
然后 他 转向 和 蹲着 旁 基斯纳 ,

然后他转身蹲在基斯纳旁边，

[ˈbizid] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] - [rɪˈliːs] [ɑːn][æn; ən] [ˈempti] [ˈsændbæg] .
busied himself with the adjustment of a sand - release on an empty sandbag .
忙碌 他自己 和 这 调整 的 一个 沙 - 发布 在 一个 空的 沙袋 .

他忙着调整空沙袋上的沙子释放装置。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈkɪsnɝ] [ɔːr] - [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][dəˈrektɪd][sʌm; səm][ˈkwestʃən][æt; ət][ˈkɑːnˌweɪ]
Occasionally Kisner or Welkfurn looked up and directed some question at Conway
偶尔 基斯纳 或者 - 看起来 向上 和 指导 一些 问题 在 康威
,
,
,

基斯纳或韦尔克弗恩偶尔会抬起头，向康威提出一些问题。

[ˈkwiərid] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] .
queried this or that in connection with the preparation for the flight .
查询 这 或者 那 在 联系 和 这 准备 为了 这 航班 .

询问了与航班准备相关的这或那方面的问题。

[ˈkɪsnɝ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪnˈgeɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ; - , [ɑːn][ðə; ði]
Kisner was all engaged with the work he had to do ; Welkfurn , on the
基斯纳 曾是 全部 已订婚的 和 这 工作 他 有 到 做 ; - , 在 这
[ˈʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

基斯纳全身心投入到他必须完成的工作中；而韦尔克弗恩则不然。

[kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
kept up a running conversation .
保留 向上 一个 跑步 对话 .

一直保持着交谈。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈfrendli] [dʒest][əˈbaʊt] [ˈkɑːnweɪz] [əˈbɪləti][æz; əz]
From time to time he made some friendly jest about Conway's ability as
从 时间 到 时间 他 制成 一些 友好的 笑话 关于 康威的 能力 作为
[ə; eɪ] [bəˈluːnɪst] .
a balloonist .
一个 热气球飞行员 .

他时不时会拿康威的飞行技术开玩笑。

“ [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðɪs] [taɪm] , ” - [kɔːld] .
“ Ought to get the record this time , ” Welkfurn called .
“ 应该 到 得到 这 记录 这 时间 , ” - 称为 .

“这次应该能破纪录了，”韦尔克弗恩说道。

“ [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [naʊ] ; [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['præktɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Tried**	**it**	**three**	**times**	**now**	**;**	**had**	**lots**	**of**	**practice**	**trying**	**to**	**get**	**it**	**.**
“	尝试	它	三	时代	现在	;	有	很多	的	实践	尝试	到	得到	它	.

“我已经尝试了三次；也练习了很多次才成功。”

['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ; [juːl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][iks'kjuːziz] ['prɪti] [suːn] .

Better	**make**	**it**	**on**	**this**	**trip**	**;**	**you'll**	**be**	**running**	**out**	**of**	**excuses**	**pretty**	**soon**	**.**
更好的	制作	它	在	这	旅行	;	你会	是	跑步	出去	的	借口	漂亮的	很快	.

最好这次出行成行，否则你很快就没借口了。

” ['kɑːnˌweɪ] [pɔːzd] , [stɑːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['mɪtənd] [hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

”	**Conway**	**paused**	**,**	**stopped**	**his**	**work**	**and**	**stood**	**with**	**mittened**	**hands**	**upon**	**his**
”	康威	暂停	,	停止	他的	工作	和	站立	和	连指手套	双手	之上	他的

[hɪps] .

hips	**.**
臀部	.

康威停下手中的工作，双手戴着手套叉腰站了起来。

“ [ə; eɪ] ['heləvə] [lɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['æltɪtuːd] ['rekərdz] , ['felər] !

“	**A**	**helluva**	**lot**	**you**	**know**	**about**	**altitude**	**records**	**,**	**fella**	**!**
“	一个	真是太棒了	很多	你	知道	关于	高度	记录	,	伙计	!

“伙计，你对海拔记录了解得可真多啊！”

[wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] [ðɪs] [wʌn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

Want	**to**	**fly**	**this**	**one**	**,**	**for**	**a**	**change**	**?**
想	到	飞	这	一	,	为了	一个	改变	?

想换个方式，开这架飞机吗?

[aɪl] [let][juː; jʊ] ! ”

I'll	**let**	**you**	**!**	**”**
患病的	让	你	!	”

我会让你的!

“ [ges] [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

“	**Guess**	**not**	**this**	**time**	**.**
“	猜测	不是	这	时间	.

“看来这次不行了。”

[mə'riː] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][get] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [wel] .

Marie	**and**	**I**	**don't**	**get**	**along**	**so**	**well**	**.**
玛丽	和	我	不	得到	沿着	所以	出色地	.

我和玛丽关系不太好。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] ['mæstɚz] [tʌtʃ] .

I	**haven't**	**got**	**the**	**master's**	**touch**	**.**
我	还没有	得到	这	硕士学位	触碰	.

我没有大师的技艺。

” [ænd; ənd] - [læft] .

”	**And**	**Welkfurn**	**laughed**	**.**
”	和	-	笑了	.

“然后韦尔克弗恩笑了。”

“ [seɪ] , [kɑːn] , [aɪl] ['ɔːrdər] ['flaʊərz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	**Say**	**,**	**Con**	**,**	**I'll**	**order**	**flowers**	**this**	**afternoon**	**.**
“	说	,	康	,	患病的	命令	花朵	这	下午	.

“康，我说，我今天下午订花。”

[gɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [taʊn] [huːz] [ə; eɪ]['flɔːrɪst] .

Got	**a**	**friend**	**in**	**town**	**who's**	**a**	**florist**	**.**
得到	一个	朋友	在	镇	谁是	一个	花店	.

我有个朋友在城里开花店。

[aɪ][kæn; kən][get] - [ɪm] [tʃiːp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
I can get ' em cheap , ” he added .
我 能 得到 - 呃 便宜的 , ” 他 额外 .

“我可以很便宜地拿到它们,”他补充道。

“ [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [ges] !
“ I'm supposed to laugh at that , I guess !
“ 我是 据称 到 笑 在 那 , 我 猜测 !

“我应该笑出来才对！”

” ['kɑːnˌweɪ] [sed] [tuː; tə] ['kɪsnɝ] .
” Conway said to Kisner .
” 康威 说 到 基斯纳 .

康威对基斯纳说。

[ðen] [tuː; tə] - : “ ['lɪt(ə)l] [steɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌn] .
Then to Welkfurn : “ Little stale this morning , son .
然后 到 - : “ 小的 陈旧 这 早晨 , 儿子 .

然后对韦尔克弗恩说：“儿子，今天早上有点儿不新鲜。”

” ['kɪsnɝ] [siːmd] [ə'nɔɪd] .
” Kisner seemed annoyed .
” 基斯纳 似乎 恼怒 .

基斯纳似乎很恼火。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , ['wɛlk] !
“ You talk like a fool , Welk !
“ 你 讲话 喜欢 一个 傻子 , 韦尔克 !

“你说话像个傻瓜，韦尔克！”

” [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .
” he said soberly .
” 他 说 清醒地 .

他严肃地说。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] ! ”
“ You talk like that , and something might happen ! ”
“ 你 讲话 喜欢 那 , 和 某物 可能 发生 ! ”

“你这样说话，可能会出事！”

“ [dəunt] [siː] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” - [rɪ'plaɪd] [dɪ'fensɪvli] .
“ Don't see any harm in it , ” Welkfurn replied defensively .
“ 不 看 任何 伤害 在 它 , ” - 回复 防守 .

“我不觉得这有什么害处,”韦尔克弗恩辩解道。

“ [noʊ][hɑːrm] [ment] ; [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][get] [sɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
“ No harm meant ; you don't need to get sore about it .
“ 不 伤害 意思是 ; 你 不 需要 到 得到 疮 关于 它 .

“没有恶意，你不用为此生气。”

” [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːdi] ['saɪləns] .
” He slipped into a moody silence .
” 他 滑倒了 进入 一个 情绪化 沉默 .

他陷入了沉思的沉默中。

['kɪsnɝ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt][tuː; tə][help]['kɑːnˌweɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðer; ðər] .
Kisner climbed into the basket to help Conway with the equipment there .
基斯纳 攀登 进入 这 篮子 到 帮助 康威 和 这 设备 那里 .

基斯纳爬进篮子里，帮助康威搬运那里的设备。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːrkt] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] .
For two hours the three men worked , saying little .
为了 二 小时 这 三 男人 工作 , 说 小的 .

三人工作了两个小时，几乎没说话。

[ðə; ði] [sʌn] [krɔːld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'hed] ,

The	sun	crawled	up	in	the	east	and	stood	almost	overhead	,
这	太阳	爬行	向上	在	这	东方	和	站立	几乎	开销	,

太阳从东方缓缓升起，几乎悬在头顶上方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [noʊ] [wɔːrmθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] .

but	it	brought	no	warmth	as	it	climbed	.
但	它	带来	不	温暖	作为	它	攀登	.

但它在攀升过程中并没有带来任何温暖。

[wen] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flaɪt] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] ,

When	the	preparations	for	the	flight	were	almost	completed	,
什么时候	这	准备工作	为了	这	航班	是	几乎	完全的	,

当飞行准备工作即将完成时，

['kɑːnˌweɪ] [sent] - [daʊn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] .

Conway	sent	Welkfurn	down	to	headquarters	on	an	errand	.
康威	发送	-	向下	到	总部	在	一个	差事	.

康威派韦尔克弗恩到总部办事。

- [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['kɑːnˌweɪ] [jeld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

Welkfurn	was	gone	almost	an	hour	,	and	when	he	returned	Conway	yelled	to	him	:
-	曾是	已消失	几乎	一个	小时	,	和	什么时候	他	返回	康威	大喊	到	他	:

韦尔克弗恩离开将近一个小时，当他回来时，康威朝他大喊：

“ [heɪ] , ['felər] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] [klɑːk] ? ”

“	Hey	,	fella	,	where's	my	clock	?	”
“	嘿	,	伙计	,	在哪里?	我的	钟	?	”

“嘿，伙计，我的钟呢？”

“ [klɑːk] ?

“	Clock	?
“	钟	?

“钟?

” - [æskt] ['blæŋkli] .

”	Welkfurn	asked	blankly	.
”	-	问	茫然地	.

韦尔克弗恩茫然地问道。

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] ; ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ] [klɑːk] .

“	Search	me	;	didn't	know	you	sent	a	clock	.
“	搜索	我	;	没有	知道	你	发送	一个	钟	.

“搜查我；我不知道你送了我一个钟。”

” ['kɑːnˌweɪ] [pɔːzd] .

”	Conway	paused	.
”	康威	暂停	.

康威停顿了一下。

“ [ʃʊr] [aɪ] [sent] [wʌn] .

“	Sure	I	sent	one	.
“	当然	我	发送	一	.

“当然，我发了。”

[sent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bærəgræf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔɪl] [kliːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Sent	it	with	the	barographs	to	have	the	oil	cleaned	out	of	it	.	”
发送	它	和	这	气压计	到	有	这	油	已清洗	出去	的	它	.	”

我把它和气压计一起送去清洗里面的油污。”

“ [juː z] [əˈnʌðər] [wʌn] , ” - [səˈdʒestɪd] .
“ Use another one , ” Welkfurn suggested .
“ 使用 其他 一 , ” - 建议 .

“用另一个吧，”韦尔克弗恩建议道。

“ [aɪl] [get] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [bəˈluːn] . ”
“ I'll get one out of another balloon . ”
“ 患病的 得到 一 出去 的 其他 气球 . ”

“我再从另一个气球里取出一个来。”

“ [juː z] [əˈnʌðər] [wʌn] ?
“ Use another one ?
“ 使用 其他 一 ?

“用另一个吗？”

” [ˈkɪsnɚ] [æskt] [ˈsaʊərli] .
” Kisner asked sourly .
” 基斯纳 问 酸涩地 .

“基斯纳酸溜溜地问道。”

“ [gɑːʃ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !
“ Gosh , I thought you knew more than that !
“ 天哪 , 我 想法 你 知道 更多的 比 那 !

“哎呀，我还以为你知道的比这多得多呢！”

[kɑːnz] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɑːk] [ðæts] [draɪ] — [noʊ] [ɔɪl] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːr] [ðə; ði] -
Con's got to have a clock that's dry — no oil inside of it — or the oil'll
骗局 得到 到 有 一个 钟 那就是 干燥 — 不 油 里面 的 它 — 或者 这 -
[get] [stɪf] [ʌp] [haɪ] [wer] [its] [koʊld] ,
get stiff up high where it's cold ,
得到 僵硬的 向上 高的 在哪里 它是 寒冷的 ,

康恩的钟表必须是干燥的——里面不能有油——否则高处低温处的油会凝固。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [friːz] !
and the clock'll freeze !
和 这 - 冻结 !

时钟会停止转动！

[ˈhiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [klɑːk] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] [bæk]
He's got to have that clock running to tell him when it's time to start back
他是 得到 到 有 那 钟 跑步 到 告诉 他 什么时候 它是 时间 到 开始 后退
[daʊn] .
down .
向下 .

他必须让计时器运转起来，告诉他什么时候该开始减速。

[ˈhiːz] [gɑːt] [ˈɑːksɪdʒən] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ;
He's got oxygen for an hour and a half ;
他是 得到 氧 为了 一个 小时 和 一个 一半 ;

他吸氧一个半小时；

[ˈhiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪv] [ɪˈnʌf] [ˈɑːksɪdʒən] [tuː; tə] [get] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] —
he's got to save enough oxygen to get back down to fifteen thousand feet —
他是 得到 到 节省 足够的 氧 到 得到 后退 向下 到 十五 千 脚 —
[wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [briːð] [er] [əˈgen] .
where he can breathe air again .
在哪里 他 能 呼吸 空气 再次 .

他必须节省足够的氧气，才能下降到一万五千英尺的高度——在那里他才能再次呼吸空气。

[ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] ['stɑːps] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['juːzɪz] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːksɪdʒən] — [nɑːt] ['noʊɪŋ]

If	the	clock	stops	up	there	and	he	uses	up	all	his	oxygen	—	not	knowing
如果	这	钟	停止	向上	那里	和	他	用途	向上	全部	他的	氧	—	不是	会心

[wen] [ðə; ði] - [biː; bi] [ʌp] — ['hiːl] ['sʌfəkeɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [bæk] [daʊn] !

when	the	time'll	be	up	—	he'll	suffocate	before	he	gets	back	down	!
什么时候	这	-	是	向上	—	地狱	窒息	前	他	获得	后退	向下	!

如果上面的时间停止了，他耗尽了所有的氧气——却不知道时间何时结束——他会在下来之前窒息而死!

" ['kɑːnˌweɪ] [læft] [æt; ət] - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Conway	laughed	at	Kisner's	agitation	.
"	康威	笑了	在	-	搅动	.

康威嘲笑基斯纳的激动。

" [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɪsnɝ] [sed] .

"	You	better	go	back	to	town	and	get	it	,	"	Kisner	said	.
"	你	更好的	去	后退	到	镇	和	得到	它	,	"	基斯纳	说	.

"你最好回城里去把它买回来，"基斯纳说。

" [kɑːnz] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Con's	got	to	have	it	.
"	骗局	得到	到	有	它	.

"Con 必须拥有它。"

[ænd; ənd] [dəunt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ! "

And	don't	waste	any	time	!	"
和	不	浪费	任何	时间	!	"

别浪费时间!

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [gɑːt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " ['kɑːnˌweɪ] [sed] ['draɪli] .

"	I	don't	think	he's	got	time	enough	now	,	"	Conway	said	dryly	.
"	我	不	思考	他是	得到	时间	足够的	现在	,	"	康威	说	干巴巴地	.

"我觉得他现在时间不够了，"康威冷冷地说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] ,

"	I'm	going	to	take	off	right	after	lunch	,
"	我是	去	到	拿	离开	正确的	后	午餐	,

"我午饭后就出发。"

[ænd; ənd] ['wɛlk] [maɪt] [get] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [nɑːt] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] .

and	Welk	might	get	to	talking	downtown	and	not	get	back	in	time	.
和	韦尔克	可能	得到	到	说	市中心	和	不是	得到	后退	在	时间	.

韦尔克可能会去市中心聊天，然后就来不及赶回来了。

[eɪ] , ['wɛlk] ?

Eh	,	Welk	?
嗯	,	韦尔克	?

呃，韦尔克?

" - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Welkfurn	looked	up	at	the	two	men	in	the	basket	a	moment	,	then	at	the
"	-	看起来	向上	在	这	二	男人	在	这	篮子	一个	片刻	,	然后	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

韦尔克弗恩抬头看了看篮筐里的两个人，然后又看向地板。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [grɪn] .

He	tried	to	grin	.
他	尝试	到	咧嘴笑	.

他努力挤出一个笑容。

“ [aɪl] [get][jʊr; jər] [dæm] - [klɑːk] !
“ I'll get your damn ' clock !
“ 患病的 得到 你的 该死 - 钟 !

“我要把你那该死的钟弄回来！”

” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
” he said hastily .
” 他 说 草草 .

他急忙说道。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [klaɪmd] [ɪn] .
He ran to the automobile , climbed in .
他 跑 到 这 汽车 , 攀登 在 .

他跑到汽车旁，钻了进去。

['gɪrz] ['klæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Gears clashed for a moment , and he was gone .
齿轮 冲突 为了 一个 片刻 , 和 他 曾是 已消失 .

齿轮碰撞了一会儿，他就消失了。

“ [gʊd] [skaʊt] , - , ” ['kɑːnˌweɪ] [sed] [tuː; tə] ['kɪsnɚ] .
“ Good scout , Welkfurn , ” Conway said to Kisner .
“ 好的 侦察 , - , ” 康威 说 到 基斯纳 .

“干得好，韦尔克弗恩，”康威对基斯纳说。

“ [dʒʌst] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .
“ Just young and inexperienced .
“ 只是 年轻的 和 缺乏经验 .

“只是年轻缺乏经验。”

[miːnz] ['evriθɪŋ] [faɪn] .
Means everything fine .
方法 一切 美好的 .

意思是一切都很好。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , [ðoʊ] — ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] .
Just like a woman , though — always talking .
只是 喜欢 一个 女士 , 尽管 — 总是 说 .

不过就像女人一样——总是喋喋不休。

[gets] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gets] ['evriθɪŋ] [els] .
Gets started to talking and forgets everything else .
获得 开始 到 说 和 忘记了 一切 别的 .

一旦开始说话，就把其他一切都忘得一干二净。

[hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [klɑːk] .
He doesn't remember it , but I told him yesterday about that clock .
他 不 记住 它 , 但 我 讲述 他 昨天 关于 那 钟 .

他不记得了，但我昨天跟他说过那座钟的事。

[sʌm; səm] [deɪ] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bə'luːn] — [ɪf]
Some day he'll have to make a parachute jump from a balloon — if
一些 天 地狱 有 到 制作 一个 降落伞 跳 从 一个 气球 — 如果
[ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,
there's anybody else in the basket ,
有 任何人 别的 在 这 篮子 ,

总有一天他得从热气球上跳伞——如果吊篮里还有其他人的话。

- [get] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ˌɑːr aɪ 'piː] - [kɔːrd]

Welk'll	get	started	talking	on	the	way	down	and	forget	to	pull	his	rip	-	cord
-	得到	开始	说	在	这	方式	向下	和	忘记	到	拉	他的	撕裂	-	绳索

!
!
!

韦尔克会在下落的过程中开始说话，然后忘记拉动安全绳！

" ['kɑːnˌweɪ][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;

"	Conway	was	scheduled	to	begin	his	flight	at	one	o'clock	that	afternoon	;
"	康威	曾是	已安排	到	开始	他的	航班	在	一	点钟	那	下午	;

康威原定于当天下午一点开始他的航班；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [tuː] - ['θɜːrti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

he	could	not	well	delay	it	beyond	two	-	thirty	because	,	in	doing	so	,
他	可以	不是	出色地	延迟	它	超过	二	-	三十	因为	,	在	正在做	所以	,

他不能把时间拖到两点半以后，因为那样做，

[hiː; hi][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [hɪz; ɪz] [bə'luːn] [ɪn][streɪndʒ] ['kʌntri] ['æftər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	ran	the	risk	of	landing	his	balloon	in	strange	country	after	night	with	the
他	跑	这	风险	的	降落	他的	气球	在	奇怪的	国家	后	夜晚	和	这

['kɑːnsɪkwent] ['hæzərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] ;

consequent	hazard	of	being	killed	;
后果	冒险	的	存在	被杀	;

他冒着在夜间将热气球降落在陌生国家的风险，从而面临丧命的危险；

[ɔːr] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] [wʌz; wəz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] , [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] .

or	,	if	his	parachute	was	resorted	to	,	of	losing	the	balloon	.
或者	,	如果	他的	降落伞	曾是	复原	到	,	的	输	这	气球	.

或者，如果他使用降落伞，就会失去气球。

[ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl][ɪn] [ɪ'kwɪpmənt]

The	flight	had	been	planned	with	infinite	attention	to	detail	in	equipment
这	航班	有	到过	计划	和	无限	注意力	到	细节	在	设备

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] .

and	the	weather	.
和	这	天气	.

这次飞行计划在设备和天气等方面都经过了极其细致的考虑。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	equipment	had	been	ready	for	a	month	,
这	设备	有	到过	准备好	为了	一个	月	,

设备已经准备就绪一个月了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	the	weather	until	now	had	made	the	flight	impossible	.
但	这	天气	直到	现在	有	制成	这	航班	不可能的	.

但此前的天气状况一直使飞行无法进行。

['kæptɪn] ['kɑːnˌweɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] " [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Captain	Conway	wanted	to	be	the	man	who	had	gone	to	"	the	highest
队长	康威	通缉	到	是	这	男人	WHO	有	已消失	到	"	这	最高

[pɔɪnt] [ʌp] " ['evər] [ə'teɪnd] [baɪ][mæn] ,

point	up	"	ever	attained	by	man	,
观点	向上	"	曾经	已达到	经过	男人	,

康威上尉想成为人类所能到达的"最高点"的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

and	he	had	made	of	that	desire	a	lifelong	ambition	.
和	他	有	制成	的	那	欲望	一个	终身	志向	.

他将这个愿望变成了毕生的追求。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [treɪnd]

For	three	years	after	entering	the	service	he	had	studied	and	trained
为了	三	年	后	进入	这	服务	他	有	研究	和	受过训练

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌn'siːsɪŋli] .

and	worked	unceasingly	.
和	工作	不停地	.

入伍后的三年里，他孜孜不倦地学习、训练和工作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl] [bə'luːn] [ænd; ənd] [fluː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [haɪ]

At	the	end	of	that	time	he	took	a	small	balloon	and	flew	it	as	high
在	这	结尾	的	那	时间	他	采取	一个	小的	气球	和	飞翔	它	作为	高的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːksɪdʒən] — [sʌm; səm] ['twenti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

as	he	could	go	without	oxygen	—	some	twenty	-	six	thousand	feet	.
作为	他	可以	去	没有	氧	—	一些	二十	-	六	千	脚	.

最后，他带着一个小气球，在没有氧气的情况下飞到了他所能达到的最高点——大约两万六千英尺。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [flaɪts] , [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

That	was	the	beginning	of	a	series	of	flights	,	each	a	little	higher	.
那	曾是	这	开始	的	一个	系列	的	航班	,	每个	一个	小的	更高	.

那是一系列飞行的开始，每一次都比上一次更高。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər][ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

The	result	of	this	procedure	was	that	after	ten	years	in	the	service	,
这	结果	的	这	程序	曾是	那	后	十	年	在	这	服务	,

这一程序的结果是，服役十年后，

['kɑːnˌweɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [bə'luːnz] [ænd; ənd] [haɪ] - ['æltɪtuːd] [bə'luːn] ['flaɪɪŋ] [ðæn; ðən]['eni][mæn]

Conway	knew	more	about	balloons	and	high	-	altitude	balloon	flying	than	any	man
康威	知道	更多的	关于	气球	和	高的	-	高度	气球	飞行	比	任何	男人

[hæd; həd]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	known	before	.
有	曾经	已知	前	.

康威对气球和高空气球飞行的了解比以往任何人都多。

[bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi] ['dɪdnt][hoʊld][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : [hiː; hi][hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

But	still	,	he	didn't	hold	the	record	:	He	had	held	it	,	to	be	sure
但	仍然	,	他	没有	抓住	这	记录	:	他	有	握住	它	,	到	是	当然

;
;
;

但是，他并没有保持纪录：当然，他曾经保持过纪录；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][græsp][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɔːr]

but	each	time	he	got	it	in	his	grasp	some	other	man	,	in	a	balloon	or
但	每个	时间	他	得到	它	在	他的	抓牢	一些	其他	男人	,	在	一个	气球	或者

['erpleɪn] ,

airplane	,
飞机	,

但每次他好不容易抓住它，却又被另一个人，无论是乘坐热气球还是飞机，抢先一步夺走了。

[went] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['haɪər] .

went	up	a	few	feet	higher	.
去	向上	一个	很少	脚	更高	.

又往上抬了几英尺。

['kɑːnˌweɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] .

Conway	wanted	to	stop	that	.
康威	通缉	到	停止	那	.

康威想阻止这一切。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [stænd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [bɪlt]

He	wanted	to	go	so	high	that	his	record	would	stand	until	some	one	built
他	通缉	到	去	所以	高的	那	他的	记录	会	站立	直到	一些	一	建造

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bə'luːn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [flai] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

a	bigger	balloon	than	his	and	learned	to	fly	it	better	than	he
一个	大	气球	比	他的	和	学习	到	飞	它	更好的	比	他

[kʊd; kəd] [flai] [ðə; ði] [mə'riː] .

could	fly	the	Marie	.
可以	飞	这	玛丽	.

他想飞得非常高，以至于他的纪录将一直保持下去，直到有人制造出比他的气球更大的气球，并且学会比他驾驶"玛丽"号气球飞得更好为止。

['kɑːnˌweɪ] [ænd; ənd] ['kɪsnɚ] [wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bə'luːn] [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [bʌt; bət]

Conway	and	Kisner	were	through	with	the	balloon	by	twelve	o'clock	,	but
康威	和	基斯纳	是	通过	和	这	气球	经过	十二	点钟	,	但

[naʊ] ,

now	,
现在	,

康威和基斯纳在十二点钟之前就完成了气球项目，但是现在，

[tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðer; ðər] [taɪm] , [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [tʃekt] ['evri]

to	occupy	their	time	,	they	made	another	inspection	of	the	basket	,	checked	every
到	占据	他们的	时间	,	他们	制成	其他	检查	的	这	篮子	,	已检查	每一个

['ɪnstrəmənt] ['kerfəli] ,

instrument	carefully	,
乐器	小心	,

为了打发时间，他们又仔细检查了一遍篮子，仔细检查了每一件乐器。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sænd] - [rɪ'liːsɪz] , [ðə; ði] ['bærəgræf] [ænd; ənd] ['reɪdioʊ] .

examined	the	sand	-	releases	,	the	barographs	and	radio	.
检查	这	沙	-	发布	,	这	气压计	和	收音机	.

检查了泄沙装置、气压计和无线电设备。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd]

There	was	nothing	more	to	do	,	and	they	drove	back	to	the	club	and
那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	,	和	他们	驾驶	后退	到	这	俱乐部	和

[went] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

went	to	lunch	,
去	到	午餐	,

事情已经没什么可做的了，他们开车回到俱乐部，然后去吃午饭。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɑːm] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [æk'tɪvəti] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf]

trying	to	calm	their	excitement	in	activity	,	as	the	time	for	the	take	-	off
尝试	到	冷静的	他们的	激动	在	活动	,	作为	这	时间	为了	这	拿	-	离开

[druː] ['nɪrər] .

drew	nearer	.
画	更近	.

随着起飞时间的临近，他们努力平复兴奋的情绪。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [tuː; tə] ['griːnbɜːg] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ;

From	the	flying	field	to	Greenburg	was	about	fifteen	miles	;
从	这	飞行	场地	到	格林堡	曾是	关于	十五	英里	;

从飞行场地到格林堡大约有十五英里；

[ə; eɪ] [kɑːr] [laɪk] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] ['twenti]

a	car	like	Welkfurn's	should	have	been	able	to	traverse	the	distance	in	twenty
一个	车	喜欢	-	应该	有	到过	有能力的	到	横穿	这	距离	在	二十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

像韦尔克弗恩那样的车，二十分钟就能开完这段路程。

[ɔːr] ['θɜːrti] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
or **thirty** **at** **the** **most** **.**
或者 三十 在 这 最多 .

最多三十人。

['kɑːnˌweɪ] [ɪk'spektɪd] - [bæk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] ,
Conway **expected** **Welkfurn** **back** **within** **an** **hour** **,**
康威 预期的 - 后退 之内 一个 小时 ,

康威预计韦尔克弗恩会在一小时内返回。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] ['hæŋər] ['æftər] [lʌntʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd]
and **when** **he** **returned** **to** **the** **balloon** **hangar** **after** **lunch** **he** **looked** **around**
和 什么时候 他 返回 到 这 气球 机库 后 午餐 他 看起来 大约
[fɔːr; fər] - [kɑːr] ,
for **Welkfurn's** **car** **,**
为了 - 车 ,

午饭后，他回到气球机库，四处寻找韦尔克弗恩的汽车。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
but **could** **not** **find** **it** **.**
但 可以 不是 寻找 它 .

但我没找到。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - .
The **sergeant** **left** **with** **the** **balloon** **had** **seen** **nothing** **of** **Welkfurn** **.**
这 军士 左边 和 这 气球 有 已见 没有什么 的 - .

带着气球离开的军士长对韦尔克弗恩一无所知。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kʌs] ! ” [sed] ['kɪsnɚ] ['æŋgrəli] .
“ **That** **little** **cuss** **!** **”** **said** **Kisner** **angrily** **.**
“ 那 小的 坏话 ! ” 说 基斯纳 愤怒地 .

“那个小混蛋！”基斯纳愤怒地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?
“ **I** **wonder** **where** **he** **is** **?**
“ 我 想知道 在哪里 他 是 ?

我想知道他在哪里?

” ['kɑːnˌweɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
” **Conway** **did** **not** **reply** **.**
” 康威 做过 不是 回复 .

康威没有回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'preɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
He **was** **looking** **appraisingly** **at** **the** **sky** **,**
他 曾是 寻找 评估地 在 这 天空 ,

他正打量着天空。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [deɪ] .
as **if** **he** **saw** **it** **now** **for** **the** **first** **time** **that** **day** **.**
作为 如果 他 锯 它 现在 为了 这 第一的 时间 那 天 .

仿佛他是当天第一次看到它似的。

[haɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
High **clouds** **were** **pushing** **rapidly** **in** **from** **the** **southwest** **.**
高的 云 是 推动 快速 在 从 这 西南 .

高云正从西南方向迅速逼近。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][slɪd] [wel]

There	had	been	no	sign	of	them	that	morning	;	now	they	had	slid	well
那里	有	到过	不	符号	的	他们	那	早晨	;	现在	他们	有	滑行	出色地

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

那天早上还没有任何它们的踪迹；现在它们已经滑翔到头顶上方了。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz][wɜːr; wər] ['dɪmɪŋ] ['sloʊli] , [wʊd] [biː; bi][əb'skjuəd] [suːn] .

The	sun's	rays	were	dimming	slowly	,	would	be	obscured	soon	.
这	太阳的	射线	是	调光	缓慢地	,	会	是	模糊不清	很快	.

太阳的光芒渐渐暗了下来，很快就会被遮蔽。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [wʌz; wəz] [blɜːrd] .

Already	the	shadow	of	the	hangar	was	blurred	.
已经	这	阴影	的	这	机库	曾是	模糊	.

机库的影子已经变得模糊不清了。

“ [snoʊ] [tə'mɑːroʊ] , ['kɪs] , ” [sed] ['kɑːnˌweɪ] .

“	Snow	tomorrow	,	Kis	,	”	said	Conway	.
“	雪	明天	,	吻	,	”	说	康威	.

“明天会下雪，基斯，”康威说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [ʌp] , ['ɪtl] [reɪn] .

“	If	it	warms	up	,	it'll	rain	.
“	如果	它	温暖	向上	,	它将	雨	.

“如果气温升高，就会下雨。”

[wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['weðər] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][saɪnz] ! ” — ['pɔɪntɪŋ] .

We're	in	for	a	bad	stretch	of	weather	;	there	are	the	signs	!	”	—	pointing	.
是	在	为了	一个	坏的	拉紧	的	天气	;	那里	是	这	标志	!	”	—	指向	.

我们要迎来一段恶劣天气；种种迹象表明了这一点！”——指着前方。

“ ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] - !

“	Something's	happened	to	Welkfurn	!
“	某样东西	发生	到	-	!

“韦尔克弗恩出事了！”

” ['kɪsnɝ] [dɪ'klerd] .

”	Kisner	declared	.
”	基斯纳	声明	.

基斯纳宣称。

“ [its] [wʌn] - ['θɜːrti] .

“	It's	one	-	thirty	.
“	它是	一	-	三十	.

现在是1点30分。

['hiːz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] — ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He's	had	plenty	of	time	—	something's	happened	to	him	.
他是	有	很多	的	时间	—	某样东西	发生	到	他	.

他已经有很多时间了——他肯定出事了。

” ['kɑːnˌweɪ] [stept] ['brɪskli] [aʊt][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

”	Conway	stepped	briskly	out	to	where	he	could	view	the	road	that	led	to	the
”	康威	步	轻快地	出去	到	在哪里	他	可以	看法	这	路	那	引领	到	这

[bə'luːn] ['hæŋər] ,

balloon	hangar	,
气球	机库	,

康威轻快地走到能看到通往气球机库的道路的地方，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [roʊd] ['kerfəli] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [kɑːr] [ə'proʊtʃɪŋ] .

examined	the	road	carefully	,	looking	for	Welkfurn's	car	approaching	.
检查	这	路	小心	,	寻找	为了	-	车	接近	.

仔细观察路况，寻找韦尔克弗恩的汽车驶近的迹象。

[noʊ] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

No	car	was	in	sight	.
不	车	曾是	在	视线	.

周围没有一辆车。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] , ['weɪtɪd] ['briːfli] , [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen]

He	returned	to	the	doorway	of	the	hangar	,	waited	briefly	,	then	went	out	again
他	返回	到	这	门口	的	这	机库	,	等待	简要地	,	然后	去	出去	再次

.

:

.

他回到机库门口，稍等片刻，然后又走了出去。

[stɪl] - [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] .

Still	Welkfurn	did	not	appear	.
仍然	-	做过	不是	出现	.

韦尔克弗恩仍然没有出现。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['hɜːri] [ʌp] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] !

“	If	he	doesn't	hurry	up	,	you	can't	go	!
“	如果	他	不	匆忙	向上	,	你	不能	去	!

“如果他再不快点，你就去不了了！”

” ['kɪsnɚ] ['mʌtəd] ['æŋgrəli] .

”	Kisner	muttered	angrily	.
”	基斯纳	低声说道	愤怒地	.

“基斯纳愤怒地低声说道。”

“ [hiː; hi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [laɪk] [ðɪs] .

“	He	knows	better	than	to	delay	like	this	.
“	他	知道	更好的	比	到	延迟	喜欢	这	.

他很清楚这样拖延是不明智的。

” ['kɑːnˌweɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

”	Conway	studied	the	sky	in	silence	.
”	康威	研究	这	天空	在	沉默	.

康威默默地凝视着天空。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	finally	shook	his	head	.
他	最后	摇晃	他的	头	.

他最终摇了摇头。

“ [seɪ] , ['kɪs] , [kɔːl] [ðə; ði] ['dʒuːələr] ; [faɪnd] [aʊt] [ɪf] - [bɪn] [ðer; ðər] !

“	Say	,	Kis	,	call	the	jeweler	;	find	out	if	Welkfurn's	been	there	!
“	说	,	吻	,	称呼	这	珠宝商	;	寻找	出去	如果	-	到过	那里	!

“基斯，你给珠宝商打个电话，问问韦尔克弗恩有没有去过那里！”

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

Why	didn't	we	think	of	that	before	?
为什么	没有	我们	思考	的	那	前	?

我们之前怎么没想到这一点呢?

” ['kɑːnˌweɪ] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] ['kɪsnɚ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] .

”	Conway	stood	by	and	listened	while	Kisner	called	his	number	.
”	康威	站立	经过	和	听着	尽管	基斯纳	称为	他的	数字	.

康威站在一旁听着，基斯纳喊出了他的号码。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — [wʌn] - ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] .

He	looked	at	his	watch	—	one	-	thirty	-	seven	.
他	看起来	在	他的	手表	—	一	-	三十	-	七	.

他看了看手表——一点三十七分。

“ ['hæznt] [bɪn] [ðer; ðər] ?

“	Hasn't	been	there	?
“	还没有	到过	那里	?

“没去过那里吗？”

” [hiː; hi] [hɜːrd] ['kɪsnɝ] ['kwestʃən] .

”	he	heard	Kisner	question	.
”	他	听到	基斯纳	问题	.

他听到基斯纳问道。

“ ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

“	Haven't	seen	him	?
“	还没有	已见	他	?

“没见过他吗？”

[wʌt] [ðə; ði] [hel] !

What	the	hell	!
什么	这	地狱	!

我勒个去！

[wel] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ðer; ðər] , [tel] [hɪm; ɪm][wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [klɑːk] !

Well	,	when	he	comes	in	there	,	tell	him	we're	waiting	for	that	clock	!
出色地	,	什么时候	他	来	在	那里	,	告诉	他	是	等待	为了	那	钟	!

等他进来的时候，告诉他我们正在等那个钟！

” - [left] ['kɑːnˌweɪ][ænd; ənd] ['kɪsnɝ] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv]['æŋgər][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

”	Welkfurn	left	Conway	and	Kisner	in	a	mood	of	anger	with	himself	.
”	-	左边	康威	和	基斯纳	在	一个	情绪	的	愤怒	和	他自己	.

“韦尔克弗恩离开康威和基斯纳时，心中充满了对自己的愤怒。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] .

He	realized	that	the	clock	was	necessary	for	the	flight	.
他	已实现	那	这	钟	曾是	必要的	为了	这	航班	.

他意识到这块钟对飞行至关重要。

[hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ] [klɑːk] ['friːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	hadn't	thought	of	it	before	—	a	clock	freezing	in	the	air	;	but	he
他	之前没有	想法	的	它	前	—	一个	钟	冷冻	在	这	空气	;	但	他

[kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] ,

could	readily	see	,
可以	容易	看	,

他之前从未想过——时钟会静止在空中；但他很容易就能想象到，

[naʊ] [ðæt] ['kɪsnɝ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

now	that	Kisner	had	explained	it	,
现在	那	基斯纳	有	解释	它	,

既然基斯纳已经解释过了，

[ðæt] ['kɑːnˌweɪ][ræn][ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv] [deθ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['taɪmpiːs] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] .

that	Conway	ran	a	risk	of	death	if	his	timepiece	failed	him	on	the	flight	.
那	康威	跑	一个	风险	的	死亡	如果	他的	钟表	失败的	他	在	这	航班	.

如果康威的手表在飞行途中发生故障，他可能会有生命危险。

[ænd; ənd] - [nuː] ['kɑːnˌweɪ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːnɪst] [wʊd] [teɪk] [ɔːf]

And	Welkfurn	knew	Conway	well	enough	to	know	that	the	balloonist	would	take	off
和	-	知道	康威	出色地	足够的	到	知道	那	这	热气球飞行员	会	拿	离开

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [klɑːk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [trɪp] .

without	the	clock	rather	than	postpone	the	trip	.
没有	这	钟	相当	比	推迟	这	旅行	.

韦尔克弗恩对康威非常了解，知道这位热气球飞行员宁愿不带计时器起飞，也不会推迟行程。

[wel] , ['hiːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] .

Well	,	he'd	get	it	there	in	time	.
出色地	,	他会	得到	它	那里	在	时间	.

他肯定能及时送到。

['kɑːnˌweɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ,

Conway	wanted	to	take	off	at	one	o'clock	,
康威	通缉	到	拿	离开	在	一	点钟	,

康威想一点钟起飞。

[wɪtʃ] [geɪv] - [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .

which	gave	Welkfurn	a	few	minutes	more	than	an	hour	to	make	the	trip	.
哪个	给予	-	一个	很少	分钟	更多的	比	一个	小时	到	制作	这	旅行	.

这让韦尔克弗恩多出几分钟时间，得以完成一个多小时的行程。

[hiː; hi] [droʊv] ['fjʊriəsli] [tɔːrd] ['griːnbɜːg] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [æt; ət] [ɪts] ['gretɪst] [spiːd] ,

He	drove	furiously	toward	Greenburg	,	holding	the	car	at	its	greatest	speed	,
他	驾驶	愤怒地	朝向	格林堡	,	保持	这	车	在	它是	最	速度	,

他驾车狂奔向格林堡，将车速保持在最高水平。

[sloʊɪŋ] ['oʊnli] ['slaɪtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɜːrnz] .

slowing	only	slightly	for	the	turns	.
减速	仅有的	轻微地	为了	这	转弯	.

转弯时速度只略微降低。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] , [ɪn] ['fɪfti] ['mɪnɪts] — ['iːv(ə)n] [les]

He	knew	that	he	could	make	the	trip	,	with	luck	,	in	fifty	minutes	—	even	less
他	知道	那	他	可以	制作	这	旅行	,	和	运气	,	在	五十	分钟	—	甚至	较少的

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

他知道，如果运气好的话，他可以在五十分钟内完成这段旅程——甚至可能更短。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

He	wanted	a	good	margin	of	time	on	the	return	trip	.
他	通缉	一个	好的	利润	的	时间	在	这	返回	旅行	.

他希望返程时能预留充足的时间。

['kɑːnˌweɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [fə'getɪŋ]

Conway	had	always	laughed	at	him	for	talking	constantly	and	forgetting
康威	有	总是	笑了	在	他	为了	说	不断地	和	遗忘

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

康威总是嘲笑他话太多、记性差；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	he	knew	that	the	other	man	had	been	justified	in	doing	so	.
和	他	知道	那	这	其他	男人	有	到过	合理的	在	正在做	所以	.

他知道对方这样做是合理的。

- [hæd; həd] [kʌm] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [tɔːrd] ['griːnbɝg] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld]
Welkfurn had come some three miles toward Greenburg when he was startled
- 有 来 一些 三 英里 朝向 格林堡 什么时候 他 曾是 惊慌
[baɪ][ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt]['saɪrən][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
by a blatant siren just behind him .
经过 一个 明目张胆 警笛 只是 在后面 他 .

韦尔克弗恩向格林堡方向走了大约三英里，突然被身后刺耳的警笛声吓了一跳。

[hiː; hi] [pʊld] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
He pulled carefully to the side of the road , holding his speed ,
他 拉 小心 到 这 边 的 这 路 , 保持 他的 速度 ,

他小心翼翼地把车停在路边，保持着车速。

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [pæs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [pə'sistid] .
to let the other vehicle pass ; but the sound persisted .
到 让 这 其他 车辆 经过 ; 但 这 声音 持续 .

让另一辆车先行通过；但声音依然持续。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
Then he saw , through the window in the rear ,
然后 他 锯 , 通过 这 窗户 在 这 后部 ,

然后他透过后窗看到，

[ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] [pə'liːsmən] ['raɪdɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
a motorcycle policeman riding close behind and to the side .
一个 摩托车 警察 骑术 关闭 在后面 和 到 这 边 .

一辆摩托车警车紧随其后，位于车身侧面。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kreɪzi] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kʌt] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [tuː; tə] [rek] [ðə; ði]
He had a crazy impulse to cut suddenly across the road , to wreck the
他 有 一个 疯狂的 冲动 到 切 突然 穿过 这 路 , 到 破坏 这
['ɔfɪsɝz] [mə'ʃiːn] ;
officer's machine ;
警官们 机器 ;

他突然萌生了一个疯狂的冲动，想要横穿马路，撞毁警车；

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'siːdʒər] [ænd; ənd] [sləud] ['æŋgrəli][tuː; tə][ə; eɪ]
but he realized the idiocy of that procedure and slowed angrily to a
但 他 已实现 这 白痴 的 那 程序 和 减速 愤怒地 到 一个
[stɑːp] .
stop .
停止 .

但他意识到这种做法很愚蠢，于是愤怒地减速停了下来。

[ðə; ði][kɑːp][roʊd] [ʌp] [ə¸lɔːŋ'saɪd] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['liːʒərli] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] [ʌv; əv]
The cop rode up alongside , rested his foot leisurely on the running - board of
这 警察 骑 向上 旁边 , 休息 他的 脚 悠闲 在 这 跑步 - 木板 的
- [kɑːr] .
Welkfurn's car .
- 车 .

警察骑车来到韦尔克弗恩的车旁，悠闲地把脚放在韦尔克弗恩汽车的踏板上。

“ [naɪs] ['spiːdweɪ] [hɪr] , [eɪnt] [¸aɪ 'tiː] ? ” — ['æsɪdli] .
“ Nice speedway here , ain't it ? ” — acidly .
“ 好的 赛道 这里 , 不是 它 ? ” — 酸性地 .

“这条赛道真不错，不是吗？”——尖刻地说。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [¸em 'iː] ?
“ What's the idea of stopping me ?
“ 是什么 这 主意 的 停止 我 ?

“阻止我有什么意义？”

” - [bɑ:rkt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
” **Welkfurn barked in reply .**
” - 吠叫 在 回复 .

“韦尔克弗恩吠叫着回应道。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [ɑ:n] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ; [ju:; jʊ][kɑ:nt][stɑ:p][ˌem 'i:][laɪk] [ðɪs] !
“ **I'm going to town on official business ; you can't stop me like this !**
“ 我是 去 到 镇 在 官方的 商业 ; 你 不能 停止 我 喜欢 这 !

“我这是要去城里执行公务；你们不能这样阻止我！”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ! ”
I'm in a hurry ! ”
我是 在 一个 匆忙 ! ”

我很赶时间！

“ [kɑ:nt] [stɑ:p] [jə] ?
“ **Can't stop ya ?**
” 不能 停止 是的 ?

“阻止不了你吗？”

[ðæts] [tu:] [bæd] !
That's too bad !
那就是 也 坏的 !

太可惜了！

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [naʊ] , ['bʌdi] .
You ain't on the reservation now , buddy .
你 不是 在 这 预订 现在 , 伙伴 .

你现在不在保留地了，伙计。

[jər] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [jər] ['spi:dɪn] - ['sʌmθɪn] - ['ɔ:f(ə)l] ! ”
Yer on the State highway , and yer speedin ' somethin ' awful ! ”
你的 在 这 状态 公路 , 和 你的 速度 - 某物 - 可怕 ! ”

你在州际公路上，而且超速得离谱！

“ [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][dʒɑ:b] !
“ **I'll have your job !**
“ 患病的 有 你的 工作 !

“我要抢走你的工作！”

” ['ɪnstəntli] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] .
” **Instantly he wished he had been silent .**
” 即刻 他 希望 他 有 到过 沉默的 .

他立刻后悔自己刚才没保持沉默。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'preɪzɪŋli] , [ðen] [smɜ:kt] :
The policeman looked at him appraisingly , then smirked :
这 警察 看起来 在 他 评估地 , 然后 他冷笑了一声。 :

警察打量了他一番，然后露出了得意的笑容：

“ [ju:; jʊ] ['kudnt] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ! ”
“ **You couldn't hold it ! ”**
“ 你 不能 抓住 它 ! ”

“你根本控制不住！”

“ ['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] , ” - [sed] [ə'pi:zɪŋli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ðə; ði] ['mætər] ,
“ **Listen , Mister , ” Welkfurn said appeasingly , trying to hurry the matter ,**
“ 听 , 先生 , ” - 说 安抚 , 尝试 到 匆忙 这 事情 ,

“听着，先生，”韦尔克弗恩缓和道，试图加快事情的进展。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['maɪnz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [kɪld] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɪn]

“	a	friend	of	mine's	liable	to	get	killed	if	I	don't	get	back	to	the	field	in
”	一个	朋友	的	我的	容易	到	得到	被杀	如果	我	不	得到	后退	到	这	场地	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] ！

a	hurry	!
一个	匆忙	！

“如果我不赶紧回到田里，我的一个朋友可能会丧命！”

[kɑːnt] [aɪ] [saɪn] [ə; eɪ] [bɑːnd] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɑːn] ？ ”

Can't	I	sign	a	bond	and	then	go	on	?	”
不能	我	符号	一个	纽带	和	然后	去	在	？	”

我难道不能签个保证书然后继续吗?

“ [ðæts] ['betər] .

“	That's	better	.
”	那就是	更好的	.

“这样好多了。”

[jeə] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [saɪn] [ə; eɪ] [bɑːnd] .

Yeah	,	you	can	sign	a	bond	.
是的	,	你	能	符号	一个	纽带	.

是的，你可以签署担保书。

” [hiː; hi] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] - [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] .

”	He	produced	it	,	filled	it	out	,	and	Welkfurn	signed	it	hurriedly	.
”	他	生产	它	,	已填	它	出去	,	和	-	签名	它	匆匆	.

“他拿出表格，填好，韦尔克弗恩匆匆签了字。”

“ [aɪm]['gɔɪn] - ['ɪntuː] [taʊn] [bɪ'haɪnd] [jə] , ” [ðə; ði][kɑːp] [kən'tɪnjuːd] .

“	I'm	goin	'	into	town	behind	ya	,	”	the	cop	continued	.
”	我是	去	-	进入	镇	在后面	是的	,	”	这	警察	持续	.

“我跟在你后面进城，”警察继续说道。

“ ['betər] [nɑːt][goʊ][noʊ] - [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] , [ɔːr][juː; jʊ][kɑːnt] [saɪn] [ə; eɪ][bɑːnd][nekst][taɪm] !

“	Better	not	go	no	faster'n	the	law	allows	,	or	you	can't	sign	a	bond	next	time	!
”	更好的	不是	去	不	-	这	法律	允许	,	或者	你	不能	符号	一个	纽带	下一个	时间	！

“最好不要超速行驶，否则下次你就签不了保释书了！”

” - [droʊv] [ə'hed] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] , [ðə; ði][kɑːp]

”	Welkfurn	drove	ahead	at	what	seemed	to	him	a	snail's	pace	,	the	cop
”	-	驾驶	前方	在	什么	似乎	到	他	一个	蜗牛	步伐	,	这	警察

['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

following	at	a	distance	.
下列的	在	一个	距离	.

“韦尔克弗恩以他看来如同蜗牛般的速度向前行驶，警察远远地跟在后面。

[ɪn] [taʊn] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

In	town	at	last	,	and	free	of	the	policeman	,
在	镇	在	最后的	,	和	自由的	的	这	警察	,

终于进城了，摆脱了警察。

- ['oʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] [tɔːr] [θruː] ['træfɪk] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz]

Welkfurn	opened	up	his	car	and	tore	through	traffic	toward	the	jeweler's
-	打开	向上	他的	车	和	撕裂	通过	交通	朝向	这	珠宝商

[pleɪs] .

place	.
地方	.

韦尔克弗恩打开车门，飞驰穿过车流，朝着珠宝店的方向驶去。

[twaɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hwisld] [æt; ət][baɪ]['træfɪk] - ['ɑːfəsərz] , [bʌt; bət][bəuθ] [taɪmz] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] .

Twice	he	was	whistled	at	by	traffic	-	officers	,	but	both	times	he	got	away	.
两次	他	曾是	吹口哨	在	经过	交通	-	警官	,	但	两个都	时代	他	得到	离开	.

他曾两次被交警吹哨，但两次都逃脱了。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['mɜːrθləsli] , “ [aɪl] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]
He thought , mirthlessly , “ I'll be afraid to come to town for a month
他 想法 , 无情地 , “ 患病的 是 害怕的 到 来 到 镇 为了 一个 月
['æftər] [ðɪs] [raɪd] !
after this ride !
后 这 骑 !

他苦笑着想：“这次骑行之后，我一个月都不敢进城了！”

” [ɪl] [lʌk] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [wen] [heɪst] [ɪz][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] .
” Ill luck pursued him , as it often does when haste is most essential .
” 患病的 运气 追击 他 , 作为 它 经常 做 什么时候 匆忙 是 最多 基本的 .

“厄运总是如影随形，尤其是在最需要仓促行事的时候。”

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][æt; ət]['θɜːrti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,
Rounding a corner at thirty miles an hour ,
四舍五入 一个 角落 在 三十 英里 一个 小时 ,

以每小时三十英里的速度转弯

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [trʌk] [ðæt]['ɔːlmoʊst] [blɑːkt] [ðə; ði] [striːt] .
he was suddenly confronted by a huge truck that almost blocked the street .
他 曾是 突然 面对 经过 一个 巨大的 卡车 那 几乎 已屏蔽 这 街道 .

他突然遇到一辆巨大的卡车，几乎堵住了整条街。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [θruː] — [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He tried to dodge through — thought he had made it .
他 尝试 到 躲闪 通过 — 想法 他 有 制成 它 .

他试图从中间穿过——以为自己成功了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [hɪz; ɪz][kɑːr] [kə'riːnd] ['drʌŋkənli] [ænd; ənd] [skɪdid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
There was a crash , his car careened drunkenly and skidded to a stop .
那里 曾是 一个 碰撞 , 他的 车 倾斜 醉酒地 和 打滑 到 一个 停止 .

发生了一起车祸，他的车醉酒后失控打滑，最后停了下来。

[ə; eɪ] [rɪr] [wiːl] [leɪ] ['splɪntəd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;
A rear wheel lay splintered on the pavement ;
一个 后部 车轮 躺 破碎的 在 这 路面 ;

后轮碎裂地躺在人行道上；

[ðə; ði]['æksə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .
the axle of the car was resting on the curb .
这 轴 的 这 车 曾是 休息 在 这 抑制 .

汽车的车轴搁在了路沿石上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [trʌk] .
He was suddenly confronted by a huge truck .
他 曾是 突然 面对 经过 一个 巨大的 卡车 .

他突然看到一辆巨大的卡车挡在了前面。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [θruː] .
He tried to dodge through .
他 尝试 到 躲闪 通过 .

他试图躲开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːr] [kə'riːnd] ['drʌŋkənli] .
There was a crash , and his car careened drunkenly .
那里 曾是 一个 碰撞 , 和 他的 车 倾斜 醉酒地 .

发生了一起车祸，他的车因为醉酒而失控翻滚。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ten] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [trʌk] - [mæn] .
It required ten precious minutes to pacify the truck - man .
它 必需的 十 宝贵的 分钟 到 安抚 这 卡车 - 男人 .

安抚卡车司机花了宝贵的十分钟。

- [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑ:rd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ænd; ənd]

Welkfurn	was	made	to	fill	out	a	card	,	giving	his	name	and	address	and
-	曾是	制成	到	充满	出去	一个	卡片	,	给予	他的	姓名	和	地址	和

[foʊn] ['nʌmbər] .

phone	number	.
电话	数字	.

韦尔克弗恩被要求填写一张卡片，提供他的姓名、地址和电话号码。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ræn] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] .

At	last	he	was	allowed	to	go	,	and	he	ran	frantically	to	the	store	.
在	最后的	他	曾是	允许	到	去	,	和	他	跑	疯狂地	到	这	店铺	.

最后他被允许离开，他慌慌张张地跑向商店。

[hi:; hi] [bɜ:rst] [ɪn] [ænd; ənd] [æskt] , ['breθləsli] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [klɑ:k] .

He	burst	in	and	asked	,	breathlessly	,	for	the	clock	.
他	爆裂	在	和	问	,	气喘吁吁	,	为了	这	钟	.

他冲了进来，气喘吁吁地问："要钟吗？"

" ['sʌmbɑ:di] [dʒʌst] [kɔ:ld] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['dʒu:ələr] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Somebody	just	called	about	you	,	"	the	jeweler	told	him	.
"	某人	只是	称为	关于	你	,	"	这	珠宝商	讲述	他	.

"有人打电话来询问你的情况，"珠宝商告诉他。

" [si:md] [laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	Seemed	like	he	was	sore	about	something	.
"	似乎	喜欢	他	曾是	疮	关于	某物	.

"他好像有什么心事。"

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ju:; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp] ,

I	told	him	you	hadn't	been	here	,	and	he	said	for	you	to	hurry	up	,
我	讲述	他	你	之前没有	到过	这里	,	和	他	说	为了	你	到	匆忙	向上	,

我告诉他你没来过，他就催你快点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] . "

that	they	were	waiting	for	you	out	there	.	"
那	他们	是	等待	为了	你	出去	那里	.	"

他们一直在外面等着你。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

"好的！

[ɪf] ['hi:l] ['oʊnli] [weɪt] , ['evri,θɪŋ,əl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .

If	he'll	only	wait	,	everything'll	be	all	right	.
如果	地狱	仅有的	等待	,	一切都会	是	全部	正确的	.

只要他肯等，一切都会好起来的。

[ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [klɑ:k] , ['ðɛrəl] [bi:; bi] [hel] [tu:; tə] [peɪ] !

If	he	takes	off	without	this	clock	,	there'll	be	hell	to	pay	!
如果	他	需要	离开	没有	这	钟	,	将会	是	地狱	到	支付	!

如果他不带这个钟就起飞，那可就糟了！

" [hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt] .

"	He	grabbed	the	instrument	and	hurried	out	.
"	他	抓住	这	乐器	和	慌忙	出去	.

他抓起乐器，匆匆跑了出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['draɪvər] [də'rekʃ(ə)nz] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [reɪt] [fɔːr; fər]

He	found	a	cab	and	gave	the	driver	directions	,	offering	a	double	rate	for
他	成立	一个	出租车	和	给予	这	司机	方向	,	提供	一个	双倍的	速度	为了

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他找到一辆出租车，告诉司机路线，并提出以双倍价格加速。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðə; ði] [kæb] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv]

But	on	the	highway	the	cab	moved	along	at	a	speed	within	the	limits	of
但	在	这	公路	这	出租车	已搬	沿着	在	一个	速度	之内	这	限制	的

[lɔː] .

law	.
法律	.

但在高速公路上，出租车的行驶速度在法律允许的范围内。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Looking	back	,
寻找	后退	,

回首往事，

- [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [kɑːp] [huː] [hæd; həd] [di'teind] [hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] ['raɪdɪŋ]

Welkfurn	saw	the	same	motorcycle	cop	who	had	detained	him	earlier	riding
-	锯	这	相同的	摩托车	警察	WHO	有	被拘留	他	早些时候	骑术

['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'haɪnd] .

steadily	along	a	hundred	yards	behind	.
稳步	沿着	一个	百	码	在后面	.

韦尔克弗恩看到之前拘留他的那名摩托车警察稳稳地骑着马跟在一百码开外。

[ðə; ði] [kæb] [left] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

The	cab	left	the	highway	and	entered	the	reservation	.
这	出租车	左边	这	公路	和	进入	这	预订	.

出租车驶离高速公路，进入了保护区。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [daʊn] [naʊ] ,

The	driver	shoved	the	throttle	down	now	,
这	司机	推搡	这	风门	向下	现在	,

司机猛踩油门，

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [tɜːrnd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	in	less	than	a	minute	more	turned	onto	the	road	that	led	to	the
和	在	较少的	比	一个	分钟	更多的	转向	到	这	路	那	引领	到	这

[bə'luːn] ['hæŋər] .

balloon	hangar	.
气球	机库	.

不到一分钟，他们就拐上了通往气球机库的道路。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [sɔː] [ðə; ði] [mə'riː] , [greɪ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ə'genst] [ðə; ði]

And	at	that	moment	Welkfurn	saw	the	Marie	,	gray	and	stately	against	the
和	在	那	片刻	-	锯	这	玛丽	,	灰色的	和	庄严	反对	这

[heɪz] ,

haze	,
阴霾	,

就在这时，韦尔克弗恩看到了玛丽号，它在薄雾中显得灰蒙蒙的，庄严而高贵。

[raɪz] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

rise	slowly	in	the	air	.
上升	缓慢地	在	这	空气	.

缓缓升空。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] [ɔ:l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'leɪd] , ['kɑ:nˌweɪ]

With	the	weather	all	against	him	if	his	flight	should	be	delayed	,	Conway
和	这	天气	全部	反对	他	如果	他的	航班	应该	是	延迟	,	康威

[dɪ'saɪdɪd] , [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ,

decided	,	at	two	o'clock	,
决定	,	在	二	点钟	,

考虑到如果航班延误，天气对他非常不利，康威在两点钟决定：

[tu:; tə][flaɪ][ðə; ði] [mə'ri:] [ˌaɪ 'vi:]['ɪntu:][ðə; ði][ˌsʌb'zɪroʊ] ['temprətʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [wɪð; wɪθ]

to	fly	the	Marie	IV	into	the	subzero	temperatures	of	the	upper	air	with
到	飞	这	玛丽	第四	进入	这	零下	温度	的	这	上	空气	和

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [klɑ:k] .

an	ordinary	clock	.
一个	普通的	钟	.

驾驶玛丽四号进入高空零度以下的低温环境，而它却配备了一台普通的钟表。

['kɪsnɝ] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Kisner	tried	in	every	way	to	dissuade	him	,	but	without	success	.
基斯纳	尝试	在	每一个	方式	到	劝阻	他	,	但	没有	成功	.

基斯纳想尽一切办法劝阻他，但都失败了。

['kɪsnɝ] [pə'sistid] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] ['ɑ:gju:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪwərd] [sʌn] ,

Kisner	persisted	,	like	a	mother	who	argues	with	a	wayward	son	,
基斯纳	持续	,	喜欢	一个	母亲	WHO	论点	和	一个	任性的	儿子	,

基斯纳坚持不懈，就像一位母亲与不听话的儿子争论一样。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

until	the	other	man	turned	on	him	impatiently	.
直到	这	其他	男人	转向	在	他	不耐烦地	.

直到对方不耐烦地转向他。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ə'baʊt] !

“	I	know	what	I'm	about	!
“	我	知道	什么	我是	关于	!

“我知道我的目标是什么！”

” ['kɑ:nˌweɪ] [snæpt] .

”	Conway	snapped	.
”	康威	啪啪	.

康威突然爆发了。

“ [get] [ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ri:] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Get	the	crew	and	put	the	Marie	outside	.
“	得到	这	全体人员	和	放	这	玛丽	外部	.

“叫上船员，把玛丽号开到外面去。”

[ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] [tə'deɪ] [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [bɪ'fɔ:r] [sprɪŋ] ! ”

If	I	don't	go	today	I'll	not	have	another	chance	before	spring	!	”
如果	我	不	去	今天	患病的	不是	有	其他	机会	前	春天	!	”

如果我今天不去，春天之前就再也没有机会了！

“ [bʌt; bət] [si:] [hɪr] , [kɑ:n] , ” ['kɪsnɝ] [sed] ['despərətli] .

“	But	see	here	,	Con	,	”	Kisner	said	desperately	.
“	但	看	这里	,	康	,	”	基斯纳	说	绝望地	.

“但是你看，康，”基斯纳绝望地说。

“ [ðæt] - [stɑ:p][ænd; ənd] [ju:l] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][ʌp][ðer; ðər] !

“	That	clock'll	stop	and	you'll	run	out	of	oxygen	up	there	!
“	那	-	停止	和	你会	跑步	出去	的	氧	向上	那里	!

“时间会停止，你会在高处耗尽氧气！”

[juːl] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [daʊn] !

You'll	die	before	you	can	get	down	!
你会	死	前	你	能	得到	向下	!

你还没来得及下去就会死掉！

['dæmɪt] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !

Dammit	,	you	don't	have	to	kill	yourself	trying	to	get	that	record	!
该死	,	你	不	有	到	杀	你自己	尝试	到	得到	那	记录	!

该死，你没必要为了拿到那个纪录而拼命！

" [bʌt; bət] ['kɪsnɚ] [sɔː] [ðæt] ['kɑːnˌweɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [pʊt][ðə; ði]

"	But	Kisner	saw	that	Conway	was	in	earnest	and	he	reluctantly	put	the
"	但	基斯纳	锯	那	康威	曾是	在	认真	和	他	勉强	放	这

[kruː] [tuː; tə][wɜːrk] .

crew	to	work	.
全体人员	到	工作	.

"但基斯纳看出康威是认真的，便不情愿地让船员们开始工作。

[ðeɪ] [hɔːld] [ðə; ði] [bə'luːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hæŋər] ,

They	hauled	the	balloon	outside	the	hangar	,
他们	拖拽	这	气球	外部	这	机库	,

他们把气球拖出了机库。

[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændbægz] [ðæt] [hæd; həd][held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

took	the	place	of	the	sandbags	that	had	held	it	to	the	ground	.
采取	这	地方	的	这	沙袋	那	有	握住	它	到	这	地面	.

它取代了之前用来固定它的沙袋。

['kɑːnˌweɪ] [keɪm] ['prez(ə)ntli][ænd; ənd] [ʃʌvd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] ,

Conway	came	presently	and	shoved	through	the	crowd	of	curious	people	,
康威	来了	目前	和	推搡	通过	这	人群	的	好奇的	人们	,

康威随后赶到，挤过好奇的人群。

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːr] - [laɪnd] ['helmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt]

climbed	into	the	basket	and	put	on	his	fur	-	lined	helmet	and	his	parachute
攀登	进入	这	篮子	和	放	在	他的	毛皮	-	衬里	头盔	和	他的	降落伞

.

:

.

他爬进篮子里，戴上毛皮衬里的头盔和降落伞。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][læst] - ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [spoʊk]

He	made	a	last	-	minute	inspection	of	the	oxygen	equipment	and	spoke
他	制成	一个	最后的	-	分钟	检查	的	这	氧	设备	和	辐

['kwaɪətli][tuː; tə] ['kɪsnɚ] ,

quietly	to	Kisner	,
悄悄	到	基斯纳	,

他最后检查了一遍氧气设备，然后低声和基斯纳说了些什么。

[huː] [stʊd] [kloʊz][baɪ] .

who	stood	close	by	.
WHO	站立	关闭	经过	.

站在附近的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['ʌndər] [wei] .

He	was	in	a	good	humor	now	that	the	flight	was	definitely	under	way	.
他	曾是	在	一个	好的	幽默	现在	那	这	航班	曾是	确实	在下面	方式	.

既然航班已经正式起飞，他心情也好了起来。

" [tel] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kʌs] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [wen] [aɪ][get] [daʊn] ,

"	Tell	that	little	cuss	I'm	going	to	break	his	neck	when	I	get	down	,
"	告诉	那	小的	坏话	我是	去	到	休息	他的	脖子	什么时候	我	得到	向下	,

"告诉那个小混蛋，等我下来我就要扭断他的脖子。"

" [hiː; hi] [sed] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] - .
" he said , referring to Welkfurn .
" 他 说 , 指 到 - .

"他指的是韦尔克弗恩。"

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʌb] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [fiːld] !
" Going to get a dub and run him all over this flying field !
" 去 到 得到 一个 配音 和 跑步 他 全部 超过 这 飞行 场地 !

"我要拿下双杀，把他打得满场乱飞！"

" ['kɪsnɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .
" Kisner nodded gravely .
" 基斯纳 点头 严重地 .

基斯纳严肃地点了点头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['dʒoʊkɪŋ] .
He was in no mood for joking .
他 曾是 在 不 情绪 为了 开玩笑 .

他当时根本没心情开玩笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['kɑːnˌweɪ] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [flaɪt] ,
He was tempted to try again to persuade Conway to postpone the flight ,
他 曾是 受诱惑 到 尝试 再次 到 说服 康威 到 推迟 这 航班 ,

他很想再次尝试说服康威推迟航班，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
but he knew that it was useless .
但 他 知道 那 它 曾是 无用 .

但他知道这样做毫无用处。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['fɜːri] [pɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
He reached up and grasped the furry paw that was extended down to him
他 达到 向上 和 抓住 这 毛茸茸的 爪子 那 曾是 扩展 向下 到 他
.
:
.

他伸出手，抓住了伸向他的毛茸茸的爪子。

" [gʊd] [lʌk] , [oʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" Good luck , old man , " he said , keeping his voice steady with difficulty .
" 好的 运气 , 老的 男人 , " 他 说 , 保持 他的 嗓音 稳定的 和 困难 .

"祝你好运，老头，"他艰难地保持着声音的稳定说道。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['æftər] [juː; jʊ] .
" Call me up as soon as you get down and I'll come after you .
" 称呼 我 向上 作为 很快 作为 你 得到 向下 和 患病的 来 后 你 .

"你一下飞机就给我打电话，我会去找你。"

" [bʌt; bət] ['kɑːnˌweɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" But Conway didn't notice his agitation .
" 但 康威 没有 注意 他的 搅动 .

但康威并没有注意到他的激动。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] .
" Thanks , " he replied absently .
" 谢谢 , " 他 回复 心不在焉地 .

"谢谢。"他心不在焉地回答道。

[ðə; ði] [mə'riː] [tʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['æltɪtuːd] [æt; ət] [tuː] ['twenti] - [θriː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
The Marie took off for altitude at two twenty - three that afternoon .
这 玛丽 采取 离开 为了 高度 在 二 二十 - 三 那 下午 .

那天下午两点二十三分，玛丽号起飞爬升。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][daɪd] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] , ['baɪtɪŋ] [briːz] [tuː; tə]

The	wind	had	died	down	during	the	day	from	a	fitful	,	biting	breeze	to
这	风	有	死亡	向下	期间	这	天	从	一个	断断续续	,	咬	微风	到

[ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ;

a	dead	calm	;
一个	死的	冷静的	;

白天，风势从断断续续的刺骨微风逐渐减弱，最终变得完全平静。

[ˌoʊvər'hed][ðə; ði][klaʊdz][hæd; həd] ['θɪkənd] [pər'septəbli] .

overhead	the	clouds	had	thickened	perceptibly	.
开销	这	云	有	增稠	明显地	.

头顶上的云层明显变厚了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl] .

The	weather	was	ideal	.
这	天气	曾是	理想的	.

天气非常理想。

[koʊld][er] , [draɪ][ænd; ənd] ['hevi] ;

Cold	air	,	dry	and	heavy	;
寒冷的	空气	,	干燥	和	重的	;

寒冷、干燥、沉重的空气；

[ðə; ði] [bə'luːn] [wʊd] [goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] ['riːtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [klaɪm] [ðæt] [wʊd] [teɪk]

the	balloon	would	go	up	into	the	higher	reaches	in	a	steady	climb	that	would	take
这	气球	会	去	向上	进入	这	更高	到达	在	一个	稳定的	爬	那	会	拿

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] — [ɔːr] ['suːnər] ,

it	to	forty	thousand	feet	within	an	hour	—	or	sooner	,
它	到	四十	千	脚	之内	一个	小时	—	或者	很快	,

气球将稳步上升到更高高度，在一小时内（甚至更快）到达四万英尺的高度。

[ɪf] ['kɑːnˌweɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

if	Conway	wanted	it	.
如果	康威	通缉	它	.

如果康威想要的话。

[bʌt; bət]['kɑːnˌweɪ][hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [spiːd] .

But	Conway	had	no	particular	desire	for	speed	.
但	康威	有	不	特别的	欲望	为了	速度	.

但康威对速度并没有特别的追求。

['ræðər] ,

Rather	,
相当	,

相当，

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp] ['sloʊli] [soʊ][ðæt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk]

he	wanted	to	go	up	slowly	so	that	the	effects	of	the	change	of	atmospheric
他	通缉	到	去	向上	缓慢地	所以	那	这	效果	的	这	改变	的	大气

['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'kjuːtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

pressure	on	his	body	would	not	be	acutely	uncomfortable	;
压力	在	他的	身体	会	不是	是	急性	不舒服	;

他想缓慢上升，以免大气压变化对身体造成剧烈不适；

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp] ['sloʊli] , ['ɔːlsoʊ] ,

he	wanted	to	go	up	slowly	,	also	,
他	通缉	到	去	向上	缓慢地	,	还	,

他也想慢慢上去。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['stʌdi] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [æt; ət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ˌelə'veɪʃənz] .

so	that	he	might	study	the	conditions	of	the	air	at	varying	elevations	.
所以	那	他	可能	学习	这	状况	的	这	空气	在	变化	海拔	.

这样他就可以研究不同海拔高度的空气状况。

[wen] [wʌns][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klaɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] ,

When	once	at	the	top	of	his	climb	,	with	the	record	his	,
什么时候	一次	在	这	顶部	的	他的	爬	,	和	这	记录	他的	,

当他攀上事业巅峰，拥有了自己的纪录时，

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən] [sə'plaɪ]

he	wanted	to	remain	there	several	minutes	—	as	long	as	his	oxygen	supply
他	通缉	到	保持	那里	一些	分钟	—	作为	长的	作为	他的	氧	供应

[wʊd] [pər'mɪt] — [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ðer; ðər] .

would	permit	—	to	study	the	conditions	there	.
会	允许	—	到	学习	这	状况	那里	.

他想在那里待上几分钟——只要他的氧气供应允许——以便观察那里的情况。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði]['æltɪtuːd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

For	while	he	wanted	the	altitude	record	,
为了	尽管	他	通缉	这	高度	记录	,

虽然他想要的是海拔纪录，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə] ['ʌðər] ['flaɪɚz] .

he	also	wanted	to	make	his	flight	of	value	to	other	flyers	.
他	还	通缉	到	制作	他的	航班	的	价值	到	其他	传单	.

他还希望自己的飞行能为其他乘客带来价值。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æt; ət] [nuːn] ,

He	had	changed	his	clothes	at	noon	,
他	有	已更改	他的	衣服	在	中午	,

他中午换了衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɔːr] ['gɑːrmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hiːtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn]

and	now	wore	garments	that	were	heated	by	electricity	from	the	battery	in
和	现在	穿着	服装	那	是	加热	经过	电	从	这	电池	在

[ðə; ði]['bæskɪt] .

the	basket	.
这	篮子	.

现在他们穿的衣服是由篮子里的电池产生的电力加热的。

[hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən][mæsk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɑːn] [wen] ['rerɪfaɪd] [er] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

His	oxygen	mask	,	which	he	would	put	on	when	rarefied	air	was	reached	,
他的	氧	面具	,	哪个	他	会	放	在	什么时候	稀有	空气	曾是	达到	,

当空气稀薄时，他会戴上他的氧气面罩。

[wʌz; wəz] ['hiːtɪd] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] ['laɪkwaɪz] .

was	heated	also	;	and	his	goggles	likewise	.
曾是	加热	还	;	和	他的	风镜	同样地	.

他的护目镜也同样发热了。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ɪrfoʊnz] ,

His	helmet	was	equipped	with	earphones	,
他的	头盔	曾是	配备	和	耳机	,

他的头盔配有耳机。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] [keɪdʒ][ə; eɪ]['reɪdioʊ][wʌz; wəz] [rɪgd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ˌentər'teɪnmənt]

and	in	the	wicker	cage	a	radio	was	rigged	to	bring	in	entertainment
和	在	这	柳条	笼	一个	收音机	曾是	作弊	到	带来	在	娱乐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

from	the	ground	when	he	was	flying	high	above	the	earth	.
从	这	地面	什么时候	他	曾是	飞行	高的	多于	这	地球	.

在柳条笼子里安装了一台收音机，当他在高空飞行时，可以收听地面的娱乐节目。

[ðə; ði] [mə'riː] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['lʊkɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	Marie	drifted	lazily	into	the	air	,	looking	,	from	the	ground	,
这	玛丽	漂移	懒洋洋	进入	这	空气	,	寻找	,	从	这	地面	,

玛丽号懒洋洋地飘向空中，从地面上望去，

[laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [greɪ] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [klʌŋ] .

like	a	huge	gray	soap	-	bubble	on	which	a	drop	of	water	clung	.
喜欢	一个	巨大的	灰色的	肥皂	-	气泡	在	哪个	一个	降低	的	水	紧紧抓住	.

就像一个巨大的灰色肥皂泡，上面附着一滴水。

['kɑːnˌweɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [kɑːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [drɑːp] ['sloʊli] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] .

Conway	stood	at	the	rim	of	his	tiny	car	and	watched	the	earth	drop	slowly	away	below	.
康威	站立	在	这	轮缘	的	他的	微小的	车	和	观看	这	地球	降低	缓慢地	离开	以下	.

康威站在他那辆小车的边缘，看着下面的泥土缓缓下沉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

He	was	watching	nothing	in	particular	,
他	曾是	观看	没有什么	在	特别的	,

他当时并没有特别在看什么。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] ['griːnbɜːg] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [æb'stræktɪdli] .

seeing	the	crowd	and	the	flying	field	and	Greenburg	through	the	haze	abstractedly	.
看到	这	人群	和	这	飞行	场地	和	格林堡	通过	这	阴霾	抽象地	.

透过薄雾，抽象地看到人群、飞行场地和格林堡。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ə; eɪ] [kæb] [huːz] ['vɪvɪd] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ɪts] ['treɪdmɑːrk] ,

He	noticed	an	automobile	,	a	cab	whose	vivid	color	was	its	trademark	,
他	注意到	一个	汽车	,	一个	出租车	谁	生动	颜色	曾是	它是	商标	,

他注意到一辆汽车，一辆出租车，鲜艳的颜色是它的标志。

[reɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bə'luːn] ['hæŋər] .

race	along	the	road	toward	the	balloon	hangar	.
种族	沿着	这	路	朝向	这	气球	机库	.

沿着公路向气球机库跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] ,

It	came	at	last	to	the	crowd	,
它	来了	在	最后的	到	这	人群	,

它最终传到了人群中。

[broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [mə'riː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

broke	through	the	cordon	of	soldiers	that	had	surrounded	the	Marie	on	the	ground	,
打破	通过	这	警戒线	的	士兵	那	有	包围	这	玛丽	在	这	地面	,

突破了包围倒在地上的玛丽号的士兵警戒线，

['reɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [bə'luːn] .

raced	to	a	spot	directly	underneath	the	balloon	.
比赛	到	一个	点	直接地	下	这	气球	.

迅速跑到气球正下方的位置。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [liːpt] [aʊt] , [weɪvd] ['fræntɪkli] .

A	figure	leaped	out	,	waved	frantically	.
一个	数字	跳跃	出去	,	挥手	疯狂地	.

一个人影突然跳了出来，疯狂地挥舞着手臂。

['kɑːnˌweɪ] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kɑːr] [æz; əz] - .

Conway	did	not	recognize	the	car	as	Welkfurn's	.
康威	做过	不是	认出	这	车	作为	-	.

康威没有认出这辆车是韦尔克弗恩的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

He	had	been	glancing	at	the	road	occasionally	,
他	有	到过	瞥了一眼	在	这	路	偶尔	,

他时不时地会瞥一眼路面。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [taɪm] .

hoping	that	the	other	man	would	arrive	at	the	field	in	time	.
希望	那	这	其他	男人	会	到达	在	这	场地	在	时间	.

希望另一名男子能及时赶到球场。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [haɪ] ['æltɪtjuːdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪli]

He	knew	the	dangers	of	going	into	the	cold	of	high	altitudes	with	an	oily
他	知道	这	危险	的	去	进入	这	寒冷的	的	高的	海拔	和	一个	油腻的

[klɑːk] ,

clock	,
钟	,

他知道带着沾满油污的钟表去高海拔寒冷环境的危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] , [ɪf] - [keɪm] [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

and	he	planned	,	if	Welkfurn	came	in	time	,	to	return	to	earth	to	get	the
和	他	计划	,	如果	-	来了	在	时间	,	到	返回	到	地球	到	得到	这

['ʌðər] ['taɪmpiːs] .

other	timepiece	.
其他	钟表	.

他计划，如果韦尔克弗恩及时赶到，就返回地球去取另一块钟表。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [θɔːt] : “ [mʌst; məst][biː; bi]

He	watched	the	waving	figure	for	a	moment	and	thought	:	“	Must	be
他	观看	这	挥手	数字	为了	一个	片刻	和	想法	:	“	必须	是

[ðæt] [fuːl] [rɪ'pɔːrtər] .

that	fool	reporter	.
那	傻子	记者	.

他盯着挥手的身影看了一会儿，心想：“一定是那个愚蠢的记者。”

[tuː] [leɪt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] !

Too	late	even	for	a	picture	!
也	晚的	甚至	为了	一个	图片	!

连拍照的时间都来不及了！

” [ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [ɜːrθ] [dɪmd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [æz; əz][ðə; ði] [mə'riː] [went] ['skaɪwərd] .

”	The	mottled	earth	dimmed	slowly	through	the	haze	as	the	Marie	went	skyward	.
”	这	斑驳	地球	调暗	缓慢地	通过	这	阴霾	作为	这	玛丽	去	向天空	.

“随着玛丽号升空，斑驳的大地在薄雾中渐渐变得模糊不清。”

['kɑːnˌweɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ['klʌmzɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪtənd] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd]

Conway	reached	for	his	collar	clumsily	with	his	mittened	fingers	and	adjusted
康威	达到	为了	他的	衣领	笨拙地	和	他的	连指手套	手指	和	调整

[ðə; ði][fɜːr] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

the	fur	around	his	throat	.
这	毛皮	大约	他的	喉	.

康威笨拙地用戴着手套的手指摸了摸衣领，整理了一下脖子周围的毛皮。

['aɪdli][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][loʊn] ['bʌzərd] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd][fər'lɔːrn][koʊld][æt; ət] [tuː]

Idly	he	watched	a	lone	buzzard	circle	in	the	bleak	and	forlorn	cold	at	two
闲散地	他	观看	一个	孤独	秃鹰	圆圈	在	这	苍凉	和	绝望	寒冷的	在	二

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

thousand	feet	.
千	脚	.

他百无聊赖地看着一只孤零零的秃鹰在两千英尺高空凄凉寒冷的天空中盘旋。

['sloʊli] [ðə; ði] [bə'luːn] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] ,

Slowly	**the**	**balloon**	**reached**	**a**	**level**	**with**	**the**	**bird**	**,**
缓慢地	这	气球	达到	一个	等级	和	这	鸟	,

气球缓缓上升到与鸟儿齐平的高度，

[went] [ɑːn] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['kɑːnˌweɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [spek] [ʌv; əv] [blæk] .

went	**on**	**up**	**until**	**Conway**	**lost**	**sight**	**of**	**the**	**wheeling**	**speck**	**of**	**black**	**.**
去	在	向上	直到	康威	丢失的	视线	的	这	惠灵	斑点	的	黑色的	.

一直到康威看不到那个旋转的黑色小点为止。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ['redʒɪstərd] [faɪv] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['zɪroʊ] ; [nɑːt][koʊld] ,

The	**thermometer**	**in**	**the**	**basket**	**registered**	**five**	**degrees**	**above**	**zero**	**;**	**not**	**cold**	**,**
这	温度计	在	这	篮子	挂号的	五	学位	多于	零	;	不是	寒冷的	,

篮子里的温度计显示零度以上五度；并不冷。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

in	**comparison**	**with**	**the**	**cold**	**that**	**would**	**be**	**encountered**	**in**	**the**	**upper**	**air**	**,**
在	比较	和	这	寒冷的	那	会	是	遭遇	在	这	上	空气	,

与高空寒冷相比，

[bʌt; bət][koʊld] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['kɑːnweɪz] [feɪs] [felt] [drɔːn] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtn] .

but	**cold**	**enough**	**that**	**Conway's**	**face**	**felt**	**drawn**	**and**	**hard**	**and**	**bitten**	**.**
但	寒冷的	足够的	那	康威的	脸	毛毡	绘制	和	难的	和	被咬	.

但天气冷到康威的脸都显得憔悴、僵硬，像是被咬过一样。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [mæsk][ɑːn] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**would**	**put**	**his**	**face**	**mask**	**on**	**.**
在	一个	很少	分钟	他	会	放	他的	脸	面具	在	.

几分钟后，他会戴上口罩。

[æt; ət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ði] [heɪz] [wʌz; wəz] ['dɛnsɚ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ]

At	**five**	**thousand**	**feet**	**the**	**haze**	**was**	**denser**	**;**	**he**	**could**	**still**	**see**	**the**	**earth**	**below**
在	五	千	脚	这	阴霾	曾是	密度更高	;	他	可以	仍然	看	这	地球	以下

,

,

,

在五千英尺的高空，薄雾更加浓重；他仍然可以看到下面的地面。

[bʌt; bət] ['feɪntli] [naʊ] .

but	**faintly**	**now**	**.**
但	淡淡的	现在	.

但现在隐约能感觉到了。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [stʊd] [aʊt] ['dɪmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [lænd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**flying**	**field**	**stood**	**out**	**dimly**	**from**	**the**	**other**	**land**	**surrounding**	**it**	**,**
这	飞行	场地	站立	出去	依稀	从	这	其他	土地	周围	它	,

飞行场地在周围其他土地的映衬下显得有些突兀。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hæŋər] [ɪn][ɪts] ['sentər] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ˌɪmpər'septəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪz] .

but	**the**	**giant**	**hangar**	**in**	**its**	**center**	**seemed**	**to**	**fade**	**imperceptibly**	**into**	**the**	**haze**	**.**
但	这	巨大的	机库	在	它是	中心	似乎	到	褪色	不易察觉地	进入	这	阴霾	.

但位于中心的巨型机库似乎悄无声息地消失在薄雾中。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['meləɪdi] ['feɪntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] .

The	**radio**	**brought**	**a**	**rakish**	**melody**	**faintly**	**to**	**the**	**earphones**	**.**
这	收音机	带来	一个	浪荡子	旋律	淡淡的	到	这	耳机	.

收音机里隐隐约约地传来一段轻快的旋律，传入耳机。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [suːðd] ['kɑːnˌweɪ] ,

The	**music**	**soothed**	**Conway**	**,**
这	音乐	舒缓	康威	,

音乐抚慰了康威，

[ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd]

though	if	he	had	listened	to	it	on	the	ground	he	would	have	turned
尽管	如果	他	有	听着	到	它	在	这	地面	他	会	有	转向

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

to	something	else	.
到	某物	别的	.

但如果他当时在地上听了这番话，他就会去做别的事情了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ðæt]

It	made	him	forget	to	some	extent	the	loneliness	of	the	infinity	that
它	制成	他	忘记	到	一些	程度	这	孤独	的	这	无穷大	那

[stretʃt] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

stretched	away	above	him	.
拉伸	离开	多于	他	.

这让他多少忘记了头顶无垠宇宙带来的孤独感。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [naʊ] .

The	earth	was	invisible	now	.
这	地球	曾是	无形的	现在	.

地球此刻已消失不见。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][faɪv] [dɪ'griːz]

At	fifteen	thousand	feet	the	temperature	had	dropped	to	five	degrees
在	十五	千	脚	这	温度	有	掉落	到	五	学位

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

在海拔一万五千英尺的地方，气温降至零下五度。

['kɑːnˌweɪ] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Conway	put	on	his	mask	and	adjusted	it	.
康威	放	在	他的	面具	和	调整	它	.

康威戴上口罩并调整了一下。

[hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɑːg] [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bætəriz] ;

His	goggles	began	to	fog	and	,	reaching	down	,	he	turned	on	his	batteries	;
他的	风镜	开始	到	多雾路段	和	,	到达	向下	,	他	转向	在	他的	电池	;

他的护目镜开始起雾，他伸手打开了电池；

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][lɔːg] [ʃiːt] , [meɪd] [æn; ən] ['entri] :

then	,	picking	up	his	log	sheet	,	made	an	entry	:
然后	,	挑选	向上	他的	日志	床单	,	制成	一个	入口	:

然后，他拿起日志表，写下了以下内容：

“ [fɔːr][vəults] ; [mʌtʃ] ['koʊldɚ] .

“	4	volts	;	much	colder	.
“	4	伏特	;	很多	更冷	.

“4伏；冷得多。”

” [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɪnər] , ['laɪtər] .

”	The	air	was	becoming	thinner	,	lighter	.
”	这	空气	曾是	成为	更薄	,	打火机	.

空气变得越来越稀薄，越来越轻盈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['ɑːksɪdʒən][tuː; tə] [briːð] ,

There	was	less	oxygen	to	breathe	,
那里	曾是	较少的	氧	到	呼吸	,

空气中氧气含量减少，呼吸困难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [er] [ɪn] ['griːdi] [gɑːsps] .

and	he	found	himself	sucking	in	the	icy	air	in	greedy	gasps	.
和	他	成立	他自己	吸吮	在	这	冰冷的	空气	在	贪婪的	喘息	.

他贪婪地喘息着，贪婪地吸入冰冷的空气。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [vælv] [ðæt] ['oʊpənd] [æn; ən] ['ɑːksɪdʒən] [tæŋk] .

Stooping	**,**	**he**	**twisted**	**a**	**valve**	**that**	**opened**	**an**	**oxygen**	**tank**	**.**
弯腰	,	他	扭曲	一个	阀门	那	打开	一个	氧	坦克	.

他弯下腰，扭动阀门打开了氧气罐。

['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['nɔːrməli] .

After	**that**	**his**	**breath**	**came**	**normally**	**.**
后	那	他的	气息	来了	通常情况下	.

之后他的呼吸就正常了。

[æn; ən] ['ermən] ['goʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːft] [tuː; tə] [greɪt] ['æltɪtjuːdz] ['sʌmtaɪmz] [iks'piəriənsiz] [æn; ən] [ə'kjuːt]

An	**airman**	**going**	**rapidly**	**aloft**	**to**	**great**	**altitudes**	**sometimes**	**experiences**	**an**	**acute**
一个	空军	去	快速	高空	到	伟大的	海拔	有时	经历	一个	急性

[dɪs'kʌmfərt] [kɔːld] ,

discomfort	**called**	**,**
不适	称为	,

飞行员快速升空到高空时，有时会经历一种称为"剧烈不适"的症状。

[ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['pɑːrləns] , " [bendz] , " [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] " ['rɪkɪts] .

in	**aviation**	**parlance**	**,**	**"**	**bends**	**,**	**"**	**or**	**sometimes**	**"**	**rickets**	**.**
在	航空	语言	,	"	弯曲	,	"	或者	有时	"	疳	.

在航空术语中，"减压病"，有时也称为"佝偻病"。

" [ðiːz] " [bendz] " [meɪ] [prə'duːs] [peɪnz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['flaɪərz] [ɪrz] , [laɪk] [ˌmæstɔɪ'daɪtəs] ,

"	**These**	**"**	**bends**	**"**	**may**	**produce**	**pains**	**behind**	**the**	**flyer's**	**ears**	**,**	**like**	**mastoiditis**	**,**
"	这些	"	弯曲	"	可能	生产	疼痛	在后面	这	传单的	耳朵	,	喜欢	乳突炎	,

这些"弯曲"可能会导致飞行员耳后疼痛，类似乳突炎。

[ɔːr] [æn; ən] [ə'pærənt] ['bʌzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [hed] .

or	**an**	**apparent**	**buzzing**	**in**	**the**	**ears**	**and**	**head**	**.**
或者	一个	明显	嗡嗡声	在	这	耳朵	和	头	.

或者耳朵和头部有明显的嗡嗡声。

[ɪf] [prə'lɔːŋd] [ðiːz] [peɪnz] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] .

If	**prolonged**	**these**	**pains**	**become**	**unbearable**	**.**
如果	延长	这些	疼痛	变得	难以忍受	.

如果持续时间过长，这些疼痛将变得难以忍受。

['kɑːnˌweɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ,

Conway	**suffered**	**from**	**this**	**trouble**	**now**	**,**
康威	遭受	从	这	麻烦	现在	,

康威现在也遇到了这个问题。

[ænd; ənd] [sləud] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]

and	**slowed**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**balloon**	**until**	**his**	**body**	**could**	**become**
和	减速	这	进步	的	这	气球	直到	他的	身体	可以	变得

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

accustomed	**to**	**the**	**change**	**in**	**pressure**	**of**	**the**	**air**	**.**
习惯	到	这	改变	在	压力	的	这	空气	.

他放慢了气球的上升速度，直到他的身体能够适应气压的变化。

[æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ði] [mə'riː] ['entərd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['leɪər] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

At	**sixteen**	**thousand**	**feet**	**the**	**Marie**	**entered**	**the**	**first**	**layer**	**of**	**clouds**	**.**
在	十六	千	脚	这	玛丽	进入	这	第一的	层	的	云	.

在16000英尺的高度，玛丽号进入了第一层云层。

[ðə; ði] [mɪst] [hʌgɪd] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ;

The	**mist**	**hugged**	**tight**	**around**	**the**	**basket**	**;**
这	薄雾	拥抱	紧的	大约	这	篮子	;

薄雾紧紧地笼罩着篮子；

[ˌwerˈæz] [bɪˈfɔːr] — [wen] [ɪn] [klɪr] [er] — [ˈkɑːnˌweɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns]

whereas	before	—	when	in	clear	air	—	Conway	had	been	able	to	see	a	distance
然而	前	—	什么时候	在	清除	空气	—	康威	有	到过	有能力的	到	看	一个	距离

[ʌv; əv] [ˈfɪfti] [maɪlz] ,

of	fifty	miles	,
的	五十	英里	,

而此前，在晴朗的空气中，康威能够看到五十英里远的距离。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [siː] [ten] [fiːt] [naʊ] .

he	could	scarcely	see	ten	feet	now	.
他	可以	几乎	看	十	脚	现在	.

他现在几乎看不清十英尺以外的东西了。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [əˈləunis] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] .

The	feeling	of	isolation	and	aloneness	was	even	more	pronounced	.
这	感觉	的	隔离	和	孤独	曾是	甚至	更多的	发音	.

孤独和寂寞的感觉更加强烈了。

[ðə; ði] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [dɪˈgriːz] [bɪˈloʊ] , [jet] [snoʊ] [ˈfɪltərd] [daʊn] [frʌm; frəm]

The	temperature	was	fifteen	degrees	below	,	yet	snow	filtered	down	from
这	温度	曾是	十五	学位	以下	,	然而	雪	过滤	向下	从

[ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbʌv] ,

the	clouds	above	,
这	云	多于	,

气温零下十五度，但雪花仍然从云层中飘落下来。

[pæst] [ˈkɑːnˌweɪ] [ˈsloʊli] , [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][bæg][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd]

passed	Conway	slowly	,	Gradually	the	rounded	top	of	the	huge	bag	was	covered
通过了	康威	缓慢地	,	逐步地	这	圆润	顶部	的	这	巨大的	包	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

with	snow	,
和	雪	,

康威缓缓走过，巨大的袋子的圆形顶部渐渐被雪覆盖。

[ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)l] [weɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrerɪfaɪd] [er] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ˈprəugrest] .

a	perceptible	weight	to	carry	into	the	rarefied	air	as	the	flight	progressed	.
一个	可感知的	重量	到	携带	进入	这	稀有	空气	作为	这	航班	进展	.

随着飞行的进行，稀薄的空气中会明显感觉到重量。

[ˈkɑːnˌweɪ] [spɪld] [mɔːr] [sænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbæləst][bægz] ,

Conway	spilled	more	sand	from	his	ballast	bags	,
康威	洒了	更多的	沙	从	他的	压载物	包	,

康威又从压舱袋里洒出了一些沙子，

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈjeloʊ] [striːm] [ʌv; əv] [greɪnz] [ðæt] [fel] [əˈweɪ] [laɪk] [biːdz] [ʌv; əv][ˈæmbər] [glæs] .

a	thin	yellow	stream	of	grains	that	fell	away	like	beads	of	amber	glass	.
一个	薄的	黄色的	溪流	的	谷物	那	跌倒	离开	喜欢	珠子	的	琥珀色	玻璃	.

一缕缕黄色的颗粒缓缓飘落，如同琥珀色的玻璃珠。

[æt; ət] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ði] [məˈriː] [ˈlɪftɪd] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ˈɪntuː]

At	twenty	thousand	feet	the	Marie	lifted	herself	out	of	the	clouds	and	into
在	二十	千	脚	这	玛丽	抬起	她自己	出去	的	这	云	和	进入

[klɪr] [ˈsʌnʃaɪn] .

clear	sunshine	.
清除	阳光	.

在两万英尺的高空，玛丽号冲出了云层，驶入了晴朗的阳光下。

[ðə; ði][skaɪ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [bluː] .

The	sky	here	was	a	deep	and	lifeless	blue	.
这	天空	这里	曾是	一个	深的	和	无生命	蓝色的	.

这里的天空是深邃而死寂的蓝色。

[klaʊdz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] — [ˈsiːmɪŋli] [ˈɪntuː] [ɪnˈfɪnəti] , [loʊ] [rɪdʒ] [ˈæftər] [loʊ] [rɪdʒ] ,

Clouds	**stretched**	**out**	**in**	**all**	**directions**	**—**	**seemingly**	**into**	**infinity**	**,**	**low**	**ridge**	**after**	**low**	**ridge**	**,**
云	拉伸	出去	在	全部	方向	一	似乎	进入	无穷大	,	低的	岭	后	低的	岭	,

云层向四面八方延伸，仿佛延伸到无穷无尽，一道道低矮的山脊绵延不绝。

[wɪð; wɪθ] [ˈvæliz] [ɪn] [bɪˈtwiːn] : [ə; eɪ] [flæt] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈbrɪliəntli] [waɪt] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnf(ə)l]

with	**valleys**	**in**	**between**	**:**	**a**	**flat**	**plain**	**of**	**brilliantly**	**white**	**mist**	**that**	**was**	**painful**
和	山谷	在	之间	:	一个	平坦的	清楚的	的	精彩	白色的	薄雾	那	曾是	痛苦

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] .

to	**the**	**eye**	**.**
到	这	眼睛	.

山谷之间是一片平坦的平原，笼罩在耀眼的白色雾气中，刺得眼睛生疼。

[əˈbʌv] [ðiːz] [klaʊdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [heɪz] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] , [jet] [koʊld] ,

Above	**these**	**clouds**	**there**	**was**	**no**	**haze**	**;**	**the**	**sun**	**was**	**intense**	**,**	**yet**	**cold**	**,**
多于	这些	云	那里	曾是	不	阴霾	;	这	太阳	曾是	激烈的	,	然而	寒冷的	,

[ʌnˈfrendli] .

unfriendly	**.**
不友好	.

云层之上没有雾霾；阳光强烈，却又寒冷刺骨。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌnˈtɪl] [θriː] [əˈklɔk, əu-] .

It	**was**	**ten**	**minutes**	**until**	**three**	**o'clock**	**.**
它	曾是	十	分钟	直到	三	点钟	.

距离三点还有十分钟。

[ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈmjuːzɪk] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ˈdɪstənt] [wɜːrld] .

The	**radio**	**was**	**still**	**bringing**	**in**	**music**	**from**	**an**	**invisible**	**,**	**distant**	**world**	**.**
这	收音机	曾是	仍然	带来	在	音乐	从	一个	无形的	,	遥远	世界	.

收音机里依然播放着来自遥远而看不见的世界的音乐。

[ðə; ði] [bendz] [gruː] [les] [ˈpeɪnf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] .

The	**bends**	**grew**	**less**	**painful**	**as**	**the**	**minutes**	**passed**	**.**
这	弯曲	生长	较少的	痛苦	作为	这	分钟	通过了	.

随着时间推移，脊柱侧弯的疼痛感逐渐减轻。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnweɪz] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈgroʊɪŋ] [nʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈpreʃər]

But	**Conway's**	**body**	**was**	**gradually**	**growing**	**numb**	**from**	**the**	**lack**	**of**	**pressure**
但	康威的	身体	曾是	逐步地	生长	麻木的	从	这	缺少	的	压力

[ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈnɔːrm(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] [æt; ət] [ɪkˈstriːmli] [haɪ] [ˈæltɪtjuːdz] .

on	**it**	**—**	**a**	**normal**	**phenomenon**	**at**	**extremely**	**high**	**altitudes**	**.**
在	它	一	一个	普通的	现象	在	极其	高的	海拔	.

但由于身体缺乏压力，康威的身体逐渐变得麻木——这是极高海拔地区的正常现象。

[sʌm; səm] [men] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [sets] [ɪn] ;

Some	**men**	**may**	**go**	**to**	**forty**	**thousand**	**feet**	**before**	**this**	**sets**	**in**	**;**
一些	男人	可能	去	到	四十	千	脚	前	这	套	在	;

有些人可能要爬到四万英尺高空才会出现这种症状；

[ˈʌðər] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] .

others	**feel**	**it**	**coming**	**on**	**at**	**thirty**	**thousand**	**.**
其他的	感觉	它	未来	在	在	三十	千	.

其他人则感觉三万人时就会到来。

[ˈkɑːnˌweɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈθɜːrti] - [faɪv] .

Conway	**began**	**to**	**suffer**	**from**	**it**	**at**	**thirty**	**-**	**five**	**.**
康威	开始	到	遭受	从	它	在	三十	-	五	.

康威35岁时开始患上这种疾病。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [koʊld] , [noʊ] [peɪn] ; [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] ,

He	**felt**	**no**	**cold**	**,**	**no**	**pain**	**;**	**his**	**body**	**seemed**	**to**	**rest**	**comfortably**	**,**
他	毛毡	不	寒冷的	,	不	疼痛	;	他的	身体	似乎	到	休息	舒适地	,

他感觉不到寒冷，也感觉不到疼痛；他的身体似乎很舒服地休息着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['senʃuəs] [ɪ'nɜ:rʃə] [ðæt] ['lʌld] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv]
with **a** **kind** **of** **sensuous** **inertia** **that** **lulled** **him** **toward** **a** **seductive**
和 一个 种类 的 感性的 惯性 那 昏昏欲睡 他 朝向 一个 诱人的
[ˌsemi'kɔnʃəsnis] .
semiconsciousness **.**
半意识 .

一种感官上的惰性让他昏昏欲睡，进入了一种诱人的半昏迷状态。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [traɪd] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm'self] .
He **tried** **to** **fight** **this** **feeling** **,** **tried** **to** **rouse** **himself** **.**
他 尝试 到 斗争 这 感觉 , 尝试 到 唤醒 他自己 .

他试图压制这种感觉，试图振作起来。

[hi:; hi] [nu:] [ɪts] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [ɪts] ['deindʒəz] : [ɪn] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]
He **knew** **its** **symptoms** **and** **its** **dangers** **:** **in** **its** **final** **form** **a** **few** **minutes** **of**
他 知道 它是 症状 和 它是 危险 : 在 它是 最终的 形式 一个 很少 分钟 的
[kəm'pli:t] [pə'ræləsɪs] ,
complete **paralysis** **,**
完全的 麻痹 ,

他了解它的症状和危险性：最终表现为几分钟的完全瘫痪，

[ðen] [sli:p] .
then **sleep** **.**
然后 睡觉 .

然后睡觉。

[ðə; ði] ['ɑ:ksɪdʒən] [wʊd] [fi:d] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
The **oxygen** **would** **feed** **his** **lungs** **until** **it** **became** **exhausted** **,**
这 氧 会 喂养 他的 肺 直到 它 成为 筋疲力尽的 ,

氧气会一直供应他的肺部，直到耗尽为止。

[ðen] [sli:p] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] , [ə'ni:mɪk] [er] [eɪt] [maɪlz] [ə'bʌv]
then **sleep** **would** **carry** **him** **to** **death** **in** **the** **thin** **,** **anaemic** **air** **eight** **miles** **above**
然后 睡觉 会 携带 他 到 死亡 在 这 薄的 , 贫血 空气 八 英里 多于
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

然后，在地球上方八英里稀薄、贫瘠的空气中，睡眠会将他带向死亡。

[hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [wei] [ɑ:n] ['ʌðər] [flaits] , [ɔ:l'ðoʊ] [les] [soʊ] [ðæn; ðən] [naʊ] .
He **had** **felt** **that** **way** **on** **other** **flights** **,** **although** **less** **so** **than** **now** **.**
他 有 毛毡 那 方式 在 其他 航班 , 虽然 较少的 所以 比 现在 .

他在其他航班上也有过这种感觉，虽然没有现在这么强烈。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [tu:; tə] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wʊd]
And **he** **still** **had** **nine** **thousand** **feet** **to** **go** **before** **the** **record** **would**
和 他 仍然 有 九 千 脚 到 去 前 这 记录 会
[bi:; bi] ['seɪfli] [hɪz; ɪz] . . . .
be **safely** **his** **.** **.** **.** **.**
是 安全 他的 . . . .

而他距离彻底打破纪录还有九千英尺的路要走.....

[ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [ɪn] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [tu:; tə] ['twenti] - [naɪn] [bɪ'loʊ] .
The **mercury** **in** **the** **thermometer** **had** **tumbled** **down** **to** **twenty** **-** **nine** **below** **.**
这 汞 在 这 温度计 有 翻滚 向下 到 二十 - 九 以下 .

温度计里的水银柱已经降到了零下二十九度。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['kɑ:nweɪz] [lʌŋz] .
There **was** **a** **sudden** **suffocating** **feeling** **in** **Conway's** **lungs** **.**
那里 曾是 一个 突然 令人窒息的 感觉 在 康威的 肺 .

康威突然感到肺部一阵窒息。

['kwɪkli] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:ksɪdʒən][tæŋk][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ; [ðen] ,

Quickly	he	changed	from	the	first	oxygen	tank	to	the	second	;	then	,
迅速地	他	已更改	从	这	第一的	氧	坦克	到	这	第二	;	然后	,

他迅速地从第一个氧气罐换成了第二个；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] ['dæŋgəld][ɑ:n][ə; eɪ] [strɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bæskɪt][hi:; hi][kʌt][ðə; ði] ['rʌbər]

with	a	knife	that	dangled	on	a	string	inside	the	basket	he	cut	the	rubber
和	一个	刀	那	悬挂着	在	一个	细绳	里面	这	篮子	他	切	这	橡皮

['tu:bɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tæŋk][ænd; ənd] [hækt] [æt; ət][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ðæt] [prəʊ'tru:did]['ɪntu:][ðə; ði]

tubing	of	the	first	tank	and	hacked	at	the	lashings	that	protruded	into	the
管道	的	这	第一的	坦克	和	被黑客攻击	在	这	鞭打	那	突出	进入	这

[kɑ:r] .

car	.
车	.

他用挂在篮子里绳子上的刀割断了第一个油箱的橡胶管，并砍断了伸入车内的捆绑带。

[ðə; ði] ['empti] ['sɪlɪndər] [fel] ['saɪləntli] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [bə'lu:n] [lʌndʒd] ['ʌpwərd] ['dʒentli] ,

The	empty	cylinder	fell	silently	away	;	the	balloon	lunged	upward	gently	,
这	空的	圆柱	跌倒	默默	离开	;	这	气球	猛扑	向上	轻轻地	,

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɜ:rk] ,

hesitated	with	a	slight	jerk	,
犹豫了一下	和	一个	轻微	混蛋	,

空圆筒悄无声息地落下；气球轻轻向上跃起，略微停顿了一下，然后猛地一抖。

[ðen] [went] [ʌp] [ə'gen] .

then	went	up	again	.
然后	去	向上	再次	.

然后又上涨了。

['kɑ:nˌweɪ][wʌz; wəz]['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Conway	was	dimly	conscious	that	his	radio	was	silent	.
康威	曾是	依稀	有意识的	那	他的	收音机	曾是	沉默的	.

康威隐约意识到他的收音机是静音的。

[hi:; hi] [tjʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

He	tuned	it	carefully	,	examined	it	at	length	without	success	.
他	调谐	它	小心	,	检查	它	在	长度	没有	成功	.

他仔细地调校，长时间地检查，但仍然没有成功。

['faɪnəli] [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

Finally	he	leaned	over	the	side	of	the	basket	and	looked	down	at	the
最后	他	倾斜	超过	这	边	的	这	篮子	和	看起来	向下	在	这

[æn'tenə] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

antenna	—	it	was	gone	.
天线	—	它	曾是	已消失	.

最后他俯身越过篮子，低头看向天线——天线不见了。

['sloʊli] [hi:; hi] [skrɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɔ:g] :

Slowly	he	scrawled	on	his	log	:
缓慢地	他	潦草的	在	他的	日志	:

他缓缓地在日志上潦草地写道：

“ [ˌsi waɪ 'ɛl] . [drɑ:pt] .

“	Cyl	.	dropped	.
“	气缸	.	掉落	.

“气缸掉落。

[broʊk] [æn'tenə] [ɔ:f] ; [noʊ] [mɔ:r] ['mju:zɪk] .

Broke	antenna	off	;	no	more	music	.
打破	天线	离开	;	不	更多的	音乐	.

天线断了，没音乐听了。

" [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['entriz] [ɪn][hɪz; ɪz][lɔːg] , ['raɪtɪŋ] [naʊ][ɪn]

"	He	busied	himself	for	some	minutes	with	entries	in	his	log	,	writing	now	in
"	他	忙碌	他自己	为了	一些	分钟	和	条目	在	他的	日志	,	写作	现在	在

[æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] ,

an	unsteady	hand	,
一个	不稳定	手	,

他忙着在日志里写字，字迹有些颤抖，过了好一会儿才停下来。

['klʌmzɪli] .

clumsily	.
笨拙地	.

笨拙地。

[hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði][taɪm] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['voʊltɪdʒ] ['biːɪŋ] [drɔːn] [frʌm; frəm]

He	set	down	the	time	shown	on	the	clock	and	the	voltage	being	drawn	from
他	放	向下	这	时间	所示	在	这	钟	和	这	电压	存在	绘制	从

[hɪz; ɪz] ['bætəriz] — ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

his	batteries	—	anything	he	saw	or	anything	he	thought	about	recording	to
他的	电池	—	任何事物	他	锯	或者	任何事物	他	想法	关于	记录	到

['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

occupy	his	mind	.
占据	他的	头脑	.

他记下时钟上显示的时间和电池的电压——任何他看到或想到要记录下来的事情，以此来分散注意力。

[ɪn'sɪdiəsli] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [gruː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Insidiously	the	numbness	grew	upon	his	body	.
阴险地	这	麻木	生长	之上	他的	身体	.

麻木感悄然蔓延至他的全身。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ['klɪrli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən]

He	seemed	unable	to	see	his	instruments	clearly	;	he	was	like	a	drunken
他	似乎	无法	到	看	他的	仪器	清楚地	;	他	曾是	喜欢	一个	醉

[mæn] , [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [blɜːrd] .

man	,	his	vision	blurred	.
男人	,	他的	想象	模糊	.

他似乎看不清自己的乐器；他就像一个醉汉，视线模糊。

['dɔːgɪdli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['traɪɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

Doggedly	he	shook	his	head	,	trying	thus	to	clear	his	sight	.
顽强地	他	摇晃	他的	头	,	尝试	因此	到	清除	他的	视线	.

他执拗地摇了摇头，试图以此来清除视线中的杂物。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [siːmd] [ɔːl] [bɪ'fʌdld] .

His	senses	seemed	all	befuddled	.
他的	感官	似乎	全部	困惑	.

他似乎完全失去了知觉。

['fuːlhɑːrdi] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['enərdʒi][tuː; tə][biː; bi] — [fɔːr; fər][hiː; hi]

Foolhardy	though	he	knew	the	expenditure	of	energy	to	be	—	for	he
蛮干	尽管	他	知道	这	支出	的	活力	到	是	—	为了	他

[wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] — [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [hændz] ,

was	not	cold	—	he	took	to	waving	his	mittened	hands	,
曾是	不是	寒冷的	—	他	采取	到	挥手	他的	连指手套	双手	,

尽管他明知这样做会消耗体力，而且他并不冷，但他还是鲁莽地挥动着戴着手套的双手。

['klæpɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['dʒentli] ,

clapping	them	together	gently	,
鼓掌	他们	一起	轻轻地	,

轻轻地将它们拍在一起，

[æz; əz][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [mæn] [maɪt] [duː] [wen] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['stuːpər][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

as	a	freezing	man	might	do	when	slipping	into	a	fatal	stupor	in	the	cold	.
作为	一个	冷冻	男人	可能	做	什么时候	滑倒	进入	一个	致命的	昏迷	在	这	寒冷的	.

就像一个冻僵的人在寒冷中陷入致命昏迷时可能会做的那样。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][noʊ] [gʊd] ;

But	that	did	no	good	;
但	那	做过	不	好的	;

但这并没有什么用；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	took	up	his	pencil	again	and	tried	to	make	another	entry	in	his
和	他	采取	向上	他的	铅笔	再次	和	尝试	到	制作	其他	入口	在	他的

[lɔːg] .

log	.
日志	.

于是他又拿起铅笔，试图在日志里再写一篇。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['veɪgrənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ˌdɪsə'beɪŋ] ['riːz(ə)n]

His	mind	seemed	to	work	in	vagrant	opposition	to	his	will	,	disobeying	reason
他的	头脑	似乎	到	工作	在	流浪汉	反对	到	他的	将要	,	违抗命令	原因

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

and	experience	.
和	经验	.

他的思想似乎总是随心所欲地与他的意志对抗，违背理性和经验。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz][æl'tɪmətər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːk] [ænd; ənd] [θər'mɑːmɪtər] .

He	read	his	altimeter	and	his	clock	and	thermometer	.
他	读	他的	高度表	和	他的	钟	和	温度计	.

他看了看高度计、时钟和温度计。

[ðiːz] ['riːdiŋz] [hiː; hi][pʊt] [daʊn] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l]['leɪbər] .

These	readings	he	put	down	carefully	,	with	painful	labor	.
这些	阅读	他	放	向下	小心	,	和	痛苦	劳动	.

他费尽心力，小心翼翼地将这些读物记录下来。

[ðə; ði][æl'tɪmətər] ['redʒɪstərd] ['θɜːrti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] - ['twenti] [baɪ][ðə; ði]

The	altimeter	registered	thirty	-	eight	thousand	feet	;	it	was	three	-	twenty	by	the
这	高度表	挂号的	三十	-	八	千	脚	;	它	曾是	三	-	二十	经过	这

[klɑːk] ;

clock	;
钟	;

高度表显示三万八千英尺；时钟显示三点二十分；

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [fɔːr] [bɪ'loʊ] .

the	temperature	was	down	to	thirty	-	four	below	.
这	温度	曾是	向下	到	三十	-	四	以下	.

气温降至零下34度。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][laɪn][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [bɪ'loʊ] [wer] [hɪz; ɪz][læst] ['entri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

He	found	the	line	on	the	log	below	where	his	last	entry	had	been	made	.
他	成立	这	线	在	这	日志	以下	在哪里	他的	最后的	入口	有	到过	制成	.

他在下面的日志中找到了他最后一次记录的那一行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪstəntli] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	something	distantly	familiar	about	the	figures	already	there	and	the
那里	曾是	某物	遥远地	熟悉的	关于	这	数据	已经	那里	和	这

[wʌnz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ;

ones	he	was	trying	to	write	;
一个	他	曾是	尝试	到	写	;

他笔下已有的数字和他试图写出的数字之间，有一种似曾相识的感觉；

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] — [feɪld] .

he	fumbled	in	his	mind	to	recall	the	connection	—	failed	.
他	笨手笨脚	在	他的	头脑	到	记起	这	联系	—	失败的	.

他努力回忆起两者之间的联系——失败了。

[taɪm] [pæst] [naʊ] [ɪn] ['endləs] [θrɔbz] .

Time	passed	now	in	endless	throbs	.
时间	通过了	现在	在	无尽的	悸动	.

时间此刻在无尽的悸动中流逝。

[hɪz; ɪz] [legz] [felt] [nʌm] ;

His	legs	felt	numb	;
他的	腿	毛毡	麻木的	;

他感觉双腿麻木了;

[hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [slʌgz] [ʌv; əv] [liːd] [ðæt] [hʌŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][fɜːr] - [laɪnd] ['mɔkəsɪnz] [ɪn] ['kjʊriəs]

his	feet	like	slugs	of	lead	that	hung	inside	his	fur	-	lined	moccasins	in	curious
他的	脚	喜欢	蛞蝓	的	带领	那	悬挂	里面	他的	毛皮	-	衬里	鹿皮鞋	在	好奇的

[dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

detachment	from	his	body	.
分离	从	他的	身体	.

他的双脚像铅块一样沉重，奇怪地与身体脱离，悬挂在他毛皮衬里的鹿皮鞋里。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [nuː] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

With	difficulty	now	he	made	new	figures	on	the	paper	.
和	困难	现在	他	制成	新的	数据	在	这	纸	.

他费力地在纸上重新计算出了一些数字。

['wɪrəli] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['ʌðər] ['entriz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

Wearily	he	glanced	at	other	entries	and	wondered	where	he	had	seen
疲劳	他	瞥了一眼	在	其他	条目	和	想知道	在哪里	他	有	已见

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他疲惫地瞥了一眼其他条目，心想自己是在哪里见过这些条目的;

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg][wʌns] [mɔːr] .

he	glanced	at	all	his	instruments	and	back	to	the	log	once	more	.
他	瞥了一眼	在	全部	他的	仪器	和	后退	到	这	日志	一次	更多的	.

他看了看自己所有的乐器，然后又低头看向那本日志。

['sloʊli] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Slowly	realization	came	to	him	.
缓慢地	实现	来了	到	他	.

他慢慢地明白了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['entriz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [æz; əz] [θriː] - ['twenti] !

There	were	three	entries	that	gave	the	time	of	day	as	three	-	twenty	!
那里	是	三	条目	那	给予	这	时间	的	天	作为	三	-	二十	!

有三条记录显示时间为三点二十分!

[ðə; ði] [klɑːk] , ['ɔːlsoʊ] , [sed] [θriː] - ['twenti] !

The	clock	,	also	,	said	three	-	twenty	!
这	钟	,	还	,	说	三	-	二十	!

时钟也显示三点二十分!

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] ; ['faɪnəli] , [θruː] [ə; eɪ][blɜːr] , [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [stɑːpt] !

He	puzzled	that	;	finally	,	through	a	blur	,	knew	that	the	clock	had	stopped	!
他	困惑	那	;	最后	,	通过	一个	模糊	,	知道	那	这	钟	有	停止	!

他百思不得其解；最后，在一阵模糊中，他意识到时钟已经停止了!

[hiː; hi][stɛərd][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ， ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz][wɪts] ， [ɪn'kredʒələs] .

He	**stared**	**out**	**into**	**space**	**,**	**trying**	**to**	**collect**	**his**	**wits**	**,**	**incredulous**	**.**
他	凝视	出去	进入	空间	，	尝试	到	收集	他的	智慧	，	难以置信	.

他茫然地望着前方，努力让自己冷静下来，难以置信。

“ [ðə; ði][ɔɪl] !

“	**The**	**oil**	**!**
“	这	油	!

“石油!

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	**he**	**thought**	**.**
”	他	想法	.

他心想。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

“	**How**	**long**	**ago**	**?**
“	如何	长的	前	?

“多久以前？”

” [ðə; ði][æl'tɪmətər] ['redʒɪstərd] ['fɔːrti] - [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

”	**The**	**altimeter**	**registered**	**forty**	**-**	**one**	**thousand**	**feet**	**.**
”	这	高度表	挂号的	四十	-	一	千	脚	.

“高度表显示四万一千英尺。”

[hiː; hi] [nuː] ， ['dɪmli] ， [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːnʃəs] [fɪr]

He	**knew**	**,**	**dimly**	**,**	**that**	**he**	**must**	**hurry**	**;**	**but**	**there**	**was**	**no**	**conscious**	**fear**
他	知道	，	依稀	，	那	他	必须	匆忙	；	但	那里	曾是	不	有意识的	害怕

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌdld] [θɔːts] .

among	**his**	**muddled**	**thoughts**	**.**
之中	他的	混乱	想法	.

他隐约知道自己必须抓紧时间；但在他混乱的思绪中，并没有丝毫恐惧。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ; [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]

Suddenly	**there**	**was**	**that**	**suffocation**	**in**	**his**	**lungs**	**;**	**he**	**changed**	**to**	**the**	**third**
突然	那里	曾是	那	窒息	在	他的	肺	；	他	已更改	到	这	第三

['sɪlɪndər] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] ,

cylinder	**of**	**oxygen**	**,**
圆柱	的	氧	,

突然间，他感到肺部窒息；他换上了第三个氧气瓶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

高度(Altitude)
第2/2页

[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ˈhevi] .
his **movements** **heavy** **.**
他的 移动 重的 .

他的动作很沉重。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈleɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] — [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [tuː]
It **was** **later** **than** **he** **had** **thought** **—** **the** **time** **was** **now** **almost** **too**
它 曾是 之后 比 他 有 想法 — 这 时间 曾是 现在 几乎 也
[ʃɔːrt] !
short **!**
短的 !

时间比他预想的要晚——现在时间几乎不够用了!

[spiːd] !
Speed **!**
速度 !

速度!

[ˈkɑːnˌweɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sænd] ,
Conway **dropped** **the** **remainder** **of** **his** **sand** **,**
康威 掉落 这 余 的 他的 沙 ,

康威扔掉了剩下的沙子。

[kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪlɪndər] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [bəˈluːn] [stɪl] [ˈfɜːrðər] .
cut **away** **the** **second** **cylinder** **to** **lighten** **the** **balloon** **still** **further** **.**
切 离开 这 第二 圆柱 到 减轻 这 气球 仍然 更远 .

切掉第二个圆柱体，使气球进一步减轻重量。

[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [ˈslʌgɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ˈstuːpɪdli] .
His **movements** **were** **sluggish** **,** **and** **he** **fumbled** **stupidly** **.**
他的 移动 是 迟缓 , 和 他 笨手笨脚 愚蠢地 .

他的动作迟缓，笨手笨脚。

[ðə; ði][pəˈræləsɪs][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʌpwərd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [wʌz; wəz] [ˈsiːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
The **paralysis** **was** **moving** **upward** **in** **his** **body** **,** **was** **seeping** **into** **his** **arms**
这 麻痹 曾是 移动 向上 在 他的 身体 , 曾是 渗漏 进入 他的 武器
[ɔːlˈredi] ;
already **;**
已经 ;

瘫痪症状正在向上蔓延，已经扩散到他的手臂上;

[wʊd] [suːn] [swiːp] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] .
would **soon** **sweep** **up** **and** **touch** **his** **sight** **and** **hearing** **and** **his** **brain** **.**
会 很快 扫 向上 和 触碰 他的 视线 和 听力 和 他的 脑 .

很快就会席卷而来，影响他的视觉、听觉和大脑。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːgi] [maɪnd] [wɜːrkt] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] .
His **foggy** **mind** **worked** **incoherently** **.**
他的 雾蒙蒙的 头脑 工作 语无伦次 .

他头脑昏沉，思路混乱。

[ʌp] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] . . . .
Up **two** **thousand** **more** **.** **.** **.** **.**
向上 二 千 更多的 . . . .

又增加了两千.....

[daʊn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] — [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [daʊn] [ðer; ðər] . . . .
Down **twenty** **thousand** **—** **the** **air** **was** **thick** **down** **there** **.** **.** **.** **.**
向下 二十 千 一 这 空气 曾是 厚的 向下 那里 . . . .

下降了两万英尺——下面的空气很闷……

['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði][læst][tæŋk] . . . .
Thirty **minutes** **on** **the** **last** **tank** **.** **.** **.** **.**
三十 分钟 在 这 最后的 坦克 . . . .

最后一箱油用了三十分钟……

['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Never **make** **it** **!**
绝不 制作 它 !

永远也达不到！

[goʊ] [daʊn] [naʊ] !
Go **down** **now** **!**
去 向下 现在 !

现在下去！

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['seɪfti] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'hed] .
But **a** **dogged** **disregard** **for** **safety** **made** **him** **go** **ahead** **.**
但 一个 顽强 漠视 为了 安全 制成 他 去 前方 .

但他对安全漠不关心，执意前往。

['veɪgli] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætəriz] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [bə'luːn] [stɪl] [mɔːr] .
Vaguely **he** **remembered** **dropping** **his** **batteries** **to** **lighten** **the** **balloon** **still** **more** **.**
依稀 他 记得 下降 他的 电池 到 减轻 这 气球 仍然 更多的 .

他隐约记得自己把电池扔掉，让气球更轻。

[spiːd] !
Speed **!**
速度 !

速度！

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [kɔːt] [ʌp][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːksɪdʒən] , ['hiːd][biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]
If **he** **got** **caught** **up** **there** **without** **oxygen** **,** **he'd** **be** **dead** **before** **he** **could** **get**
如果 他 得到 捕捉 向上 那里 没有 氧 , 他会 是 死的 前 他 可以 得到
[daʊn] !
down **!**
向下 !

如果他被困在高处缺氧，还没来得及下来就会丧命！

[ðə; ði][æl'tɪmətər] ['redʒɪstərd] ['fɔːrti] - [tuː] .
The **altimeter** **registered** **forty** **-** **two** **.**
这 高度表 挂号的 四十 - 二 .

高度表显示42。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vælv] - [kɔːrd][wɪð; wɪθ] ['klaʊnɪʃ] ['ɔːkwərdnəs] , [ðen] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] :
He **reached** **for** **the** **valve** **-** **cord** **with** **clownish** **awkwardness** **,** **then** **released** **it** **:**
他 达到 为了 这 阀门 - 绳索 和 小丑 尴尬 , 然后 发布 它 :
['hiːd][goʊ][ɑːn][ʌp] .
he'd **go** **on** **up** **.**
他会 去 在 向上 .

他笨拙地伸手去够阀门绳，然后松开了：他要上去了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] [θɪŋz] [aʊt][ɪn] [blɜːrd] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l] [krept] ['sloʊli] [ə'raʊnd]
His **mind** **worked** **things** **out** **in** **blurred** **succession** **as** **the** **needle** **crept** **slowly** **around**
他的 头脑 工作 事物 出去 在 模糊 演替 作为 这 针 悄悄地爬 缓慢地 大约
[ðə; ði]['daɪəl] .
the **dial** **.**
这 拨号 .

随着指针缓慢地在表盘上移动，他的思绪也模糊地一连串地运转着。

[ə; eɪ] [friː] [bə'luːn] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ˌɑːr aɪ 'piː]['pæn(ə)l] ” [ɪn][ɪts][tɑːp] , [wɪtʃ] ,

A	free	balloon	is	equipped	with	a	“	rip	panel	”	in	its	top	,	which	,
一个	自由的	气球	是	配备	和	一个	“	撕裂	控制板	”	在	它是	顶部	,	哪个	,

免费气球的顶部装有“撕裂片”，该撕裂片可以撕开。

[wen] [tɔːrn] [friː] , [ə'laʊz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌdiː'fleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

when	torn	free	,	allows	a	complete	deflation	of	the	bag	.
什么时候	撕裂	自由的	,	允许	一个	完全的	通货紧缩	的	这	包	.

撕开后，袋子即可完全放气。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][gæs] [pə'mits] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə]

The	loss	of	gas	permits	the	cloth	of	the	bottom	portion	of	the	balloon	to
这	损失	的	气体	许可证	这	布	的	这	底部	部分	的	这	气球	到

[foʊld] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

fold	back	within	the	upper	portion	,
折叠	后退	之内	这	上	部分	,

气体逸出使得气球底部布料能够折叠回上部布料内部。

['fɔːmiŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kæp] , [ʌm'brelə] - [laɪk] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['netɪŋ] [hæŋz]

forming	in	that	way	an	enormous	cap	,	umbrella	-	like	,	over	which	the	netting	hangs
成型	在	那	方式	一个	巨大的	帽	,	伞	-	喜欢	,	超过	哪个	这	网	悬挂

.

:

.

这样就形成了一个巨大的、像伞一样的帽子，网就悬挂在上面。

[ðə; ði] ['netɪŋ] [hoʊldz] [ðɪs] [kæp][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] ['pærəˌʃʊt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

The	netting	holds	this	cap	in	place	,	and	the	balloon	parachutes	to	earth	.
这	网	持有	这	帽	在	地方	,	和	这	气球	降落伞	到	地球	.

网子将这个帽子固定住，气球则通过降落伞落到地面。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz]['ræpɪd] .

The	descent	is	rapid	.
这	下降	是	迅速的	.

下降速度很快。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][æl'tɪmətər] [pɔːzd] [æt; ət]['fɔːrti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd][æz; əz][ðə; ði] [nəːvs] [ɪn]

The	needle	of	the	altimeter	paused	at	forty	-	three	thousand	as	the	nerves	in
这	针	的	这	高度表	暂停	在	四十	-	三	千	作为	这	神经	在

['kɑːnweɪz] ['mʌslz] [daɪd] .

Conway's	muscles	died	.
康威的	肌肉	死亡	.

当康威肌肉中的神经死亡时，高度计的指针停在了四万三千英尺。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [vælv] - [kɔːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

He	found	himself	unable	to	grasp	the	valve	-	cord	with	his	hands	;	his	arms
他	成立	他自己	无法	到	抓牢	这	阀门	-	绳索	和	他的	双手	;	他的	武器

[wɜːr; wər] [laɪk] ['wʊd(ə)n] [steɪks] ,

were	like	wooden	stakes	,
是	喜欢	木制的	赌注	,

他发现自己无法用手抓住阀门绳；他的手臂像木桩一样僵硬。

[dɪ'tætʃt] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

detached	entirely	from	his	shoulders	.
分离的	完全	从	他的	肩膀	.

完全从他的肩膀上脱落下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

He	could	still	hear	and	see	,	although	there	was	a	roaring	in	his	brain	.
他	可以	仍然	听到	和	看	,	虽然	那里	曾是	一个	咆哮	在	他的	脑	.

虽然他的大脑一片混乱，但他仍然能听见和看见。

[ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪts] [klaɪm] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [piːk] , [wʊd] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] .

The	balloon	had	stopped	its	climb	,	had	reached	its	peak	,	would	go	no	farther	.
这	气球	有	停止	它是	爬	,	有	达到	它是	顶峰	,	会	去	不	更远	.

气球停止了上升，已经到达最高点，不会再往上飞了。

['kɑːnˌweɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Conway	realized	that	death	was	near	.
康威	已实现	那	死亡	曾是	靠近	.

康威意识到死神即将降临。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kɔːrd] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [gæs] ,

Unable	to	pull	the	cord	that	would	release	the	gas	,
无法	到	拉	这	绳索	那	会	发布	这	气体	,

无法拉动释放气体的绳索，

['helpləs] [æt; ət] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [wer] [laɪf] [wʊd] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːksɪdʒən] ,

helpless	at	an	altitude	where	life	would	perish	without	oxygen	,
无助	在	一个	高度	在哪里	生活	会	沦	没有	氧	,

在高海拔地区，没有氧气生命就会死亡，他们显得十分无助。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [snʌft] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [læst] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz]

he	would	be	snuffed	out	in	a	few	quick	minutes	when	the	last	cylinder	was
他	会	是	熄灭	出去	在	一个	很少	快的	分钟	什么时候	这	最后的	圆柱	曾是

['empti] .

empty	.
空的	.

当最后一个气瓶空了，他很快就会被熄灭。

[ðə; ði] [ˌɑːr aɪ 'piː] - [kɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vælv] - [kɔːrd] ['dæŋgəld] ['temptɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [dʒʌst] [ɪn]

The	rip	-	cord	and	the	valve	-	cord	dangled	temptingly	in	the	basket	just	in
这	撕裂	-	绳索	和	这	阀门	-	绳索	悬挂着	诱人地	在	这	篮子	只是	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

front	of	him	;
正面	的	他	;

拉绳和阀门绳在他面前的篮子里诱人地晃荡着；

['iːðər] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [bə'luːn] [bæk] [tuː; tə]

either	would	have	served	his	purpose	,	would	have	sent	the	balloon	back	to
任何一个	会	有	服务	他的	目的	,	会	有	发送	这	气球	后退	到

[ɜːrθ] [ə'gen] .

earth	again	.
地球	再次	.

这两种方法都能达到他的目的，都能让气球再次返回地球。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] ['iːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

But	he	could	not	control	his	muscles	enough	to	pull	either	one	of	them
但	他	可以	不是	控制	他的	肌肉	足够的	到	拉	任何一个	一	的	他们

.

:

.

但他无法控制自己的肌肉，所以拉不动它们中的任何一个。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

Every	muscle	in	his	arms	and	legs	was	uncontrollable	.
每一个	肌肉	在	他的	武器	和	腿	曾是	不可控的	.

他四肢的每一块肌肉都无法控制。

['oʊnli] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'pærəˌlaɪzd] .

Only	his	head	and	neck	were	still	unparalyzed	.
仅有的	他的	头	和	脖子	是	仍然	未瘫痪	.

只有头部和颈部还没有瘫痪。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [ə'gen] .

There	came	that	suffocating	feeling	now	again	.
那里	来了	那	令人窒息的	感觉	现在	再次	.

那种令人窒息的感觉又来了。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] , [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn][wʌn] [mɔːr] [breθ] !

The	tank	was	almost	empty	,	would	be	gone	in	one	more	breath	!
这	坦克	曾是	几乎	空的	,	会	是	已消失	在	一	更多的	气息	!

油箱几乎空了，再吸一口气就没了！

['despərətli] , [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [bɔːrn][ʌv; əv]['pænɪk] , [hiː; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [fʊl] .

Desperately	,	with	strength	born	of	panic	,	he	sucked	his	lungs	full	.
绝望地	,	和	力量	出生	的	恐慌	,	他	真烂	他的	肺	满的	.

他绝望地、用惊恐中迸发出的力量，拼命地吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [roʊp] [ðæt] [ɪk'stendɪd]

Then	he	bent	his	neck	and	raked	his	face	against	a	rope	that	extended
然后	他	弯曲	他的	脖子	和	耙过的	他的	脸	反对	一个	绳索	那	扩展

['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] .

upward	from	the	corner	of	the	basket	.
向上	从	这	角落	的	这	篮子	.

然后他低下头，用脸蹭着从篮子角落向上延伸的绳子。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [siːmd] ['bɜːrstɪŋ] ; [ðə; ði][mæsk] [stɪl] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	lungs	seemed	bursting	;	the	mask	still	clung	tenaciously	on	his	face	.
他的	肺	似乎	爆发	;	这	面具	仍然	紧紧抓住	顽强地	在	他的	脸	.

他的肺部仿佛要爆炸一般；口罩仍然牢牢地贴在他的脸上。

[hiː; hi] [reɪkt] [ə'gen] , [ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæsk] [keɪm] [ˌhæf'weɪ] [ɔːf] .

He	raked	again	,	a	grotesque	movement	,	and	the	mask	came	halfway	off	.
他	耙过的	再次	,	一个	怪诞	移动	,	和	这	面具	来了	半	离开	.

他又一次用力耙了起来，动作十分怪异，面具被扯掉了一半。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [riːld] ['kreɪzɪli] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd] [er] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [briːð] !

His	head	swam	,	reeled	crazily	;	he	wanted	air	—	he	had	to	breathe	!
他的	头	游泳	,	卷曲	疯狂地	;	他	通缉	空气	—	他	有	到	呼吸	!

他头晕目眩，晕头转向；他想要空气——他必须呼吸！

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd]['oʊvər][ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː]['pæn(ə)l] ,

He	set	his	teeth	hard	over	the	cord	that	extended	to	the	rip	panel	,
他	放	他的	牙齿	难的	超过	这	绳索	那	扩展	到	这	撕裂	控制板	,

他紧紧咬住延伸到撕裂面板上的绳子，

[bɪt][hɑːrd] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [traɪd] [tuː; tə][dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

bit	hard	down	upon	it	,	tried	to	jerk	it	with	his	head	.
少量	难的	向下	之上	它	,	尝试	到	混蛋	它	和	他的	头	.

他狠狠地咬住它，试图用头把它甩出去。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['krʌmpld] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪ] , [ʌn'kɑːnʃəs] , [ɑːn][ðə; ði]['bæskɪt] [flɔːr] .

He	lost	his	balance	,	crumpled	forward	and	lay	,	unconscious	,	on	the	basket	floor	.
他	丢失的	他的	平衡	,	皱巴巴的	向前	和	躺	,	无意识	,	在	这	篮子	地面	.

他失去平衡，向前倒下，昏迷不醒地躺在篮筐地板上。

[ɪn][ðə; ði] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['haɪdrədʒən] ['ekəud] ['hɑːloʊli] .

In	the	deathlike	silence	of	the	upper	air	the	rasping	sigh	of	escaping	hydrogen	echoed	hollowly	.
在	这	死气沉沉	沉默	的	这	上	空气	这	粗糙	叹	的	逃脱	氢	回声	空心地	.

在死寂般的高空，逸出的氢气发出刺耳的叹息声，空洞地回荡着。

[ðə; ði][hju:dʒ][bæg][ʌv; əv][ðə; ði][mə'ri:][ˌaɪ 'vi:]['krʌmpld]['sloʊli] , [kə'læpst] ,

The	huge	bag	of	the	Marie	IV	crumpled	slowly	,	collapsed	,
这	巨大的	包	的	这	玛丽	第四	皱巴巴的	缓慢地	,	倒塌	,

玛丽四世号的巨大行李袋缓缓塌陷，坍塌了。

[ðə; ði]['bɑ:təm]['pɔ:rʃ(ə)n]['foʊldɪŋ]['ʌpwərd][ɪn][ðə; ði]['netɪŋ] .

the	bottom	portion	folding	upward	in	the	netting	.
这	底部	部分	折叠式的	向上	在	这	网	.

网状物底部向上折叠。

[ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rtɪd][daʊn] , ['geɪnɪŋ][moʊ'mentəm]['ræpɪdli] .

It	started	down	,	gaining	momentum	rapidly	.
它	开始	向下	,	获得	势头	快速	.

它起初呈下降趋势，但随后迅速上升。

[er] , ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['haʊlɪŋ] ,

Air	,	passing	through	the	ropes	and	rigging	of	the	balloon	,	turned	to	howling	,
空气	,	通过	通过	这	绳索	和	索具	的	这	气球	,	转向	到	嚎叫	,

空气穿过气球的绳索和索具，变成了呼啸声。

[ʃri:ks] [æz; əz] [spi:d] [wʌz; wəz] ['gæðərd] .

shrieks	as	speed	was	gathered	.
尖叫	作为	速度	曾是	聚集	.

随着速度加快，尖叫声此起彼伏。

[ðə; ði][mə'ri:] [fel] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [waɪl] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt] .

The	Marie	fell	three	thousand	feet	while	the	hydrogen	was	going	out	.
这	玛丽	跌倒	三	千	脚	尽管	这	氢	曾是	去	出去	.

玛丽号在氢气泄漏时从三千英尺高空坠落。

[wen] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] ['empti] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['pærəʃu:tid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] .

When	the	bag	was	empty	it	should	have	parachuted	,	but	it	did	not	.
什么时候	这	包	曾是	空的	它	应该	有	跳伞	,	但	它	做过	不是	.

当袋子空了的时候，它本应该像降落伞一样弹射出去，但它并没有。

[ˌaɪ 'ti:]['foʊldɪd][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['netɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ][fɪst] ,

It	folded	up	into	a	knot	in	the	apex	of	the	netting	,	like	a	huge	fist	,
它	折叠	向上	进入	一个	结	在	这	顶点	的	这	网	,	喜欢	一个	巨大的	拳头	,

它折叠成网顶的一个结，就像一个巨大的拳头。

[nɑ:rld] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd] .

gnarled	and	bulging	on	one	side	.
盘根错节的	和	凸起	在	一	边	.

一侧扭曲隆起。

['helpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['grævəti] ,

Helpless	from	the	force	of	gravity	,
无助	从	这	力量	的	重力	,

无力抵抗重力，

[ðə; ði]['derəlɪkt][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

the	derelict	was	falling	at	a	speed	of	two	hundred	miles	an	hour	,
这	废弃的	曾是	坠落	在	一个	速度	的	二	百	英里	一个	小时	,

那艘废弃的船正以每小时两百英里的速度坠落。

[ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd] ['netɪŋ] ['wɪpɪŋ] ['vaɪələntli] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [flʌŋ] ['stri:mər] .

the	cloth	and	netting	whipping	violently	upward	in	a	high	-	flung	streamer	.
这	布	和	网	鞭打	暴力	向上	在	一个	高的	-	扔	主播	.

布料和网子猛烈地向上飘扬，形成一道高高的飘带。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [leɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] , ['krʌmpld]

The	figure	in	the	bottom	of	the	basket	lay	as	it	had	fallen	,	crumpled
这	数字	在	这	底部	的	这	篮子	躺	作为	它	有	倒下	,	皱巴巴的

[groʊ'teskli] .

grotesquely	.
怪诞地	.

篮子底部的那个人影保持着掉落时的姿势，蜷缩成一团，姿态怪异。

[ðə; ði] [bə'luːn] [plʌndʒd] ['ɜːrθwərd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [spiːd] [naʊ] — [er] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ]

The	balloon	plunged	earthward	at	a	constant	speed	now	—	air	resistance	was	so
这	气球	暴跌	向地球	在	一个	持续的	速度	现在	—	空气	反抗	曾是	所以

[greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][geɪn][noʊ] ['greɪtər] [və'lɑːsəti] .

great	that	it	could	gain	no	greater	velocity	.
伟大的	那	它	可以	获得	不	更大的	速度	.

现在，气球以恒定的速度向地面俯冲——空气阻力如此之大，以至于它无法获得更大的速度。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['dɛnsɚ] [er] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [sləud] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

As	it	descended	and	reached	denser	air	it	even	slowed	a	trifle	,
作为	它	下降	和	达到	密度更高	空气	它	甚至	减速	一个	琐事	,

随着飞机下降并进入密度较大的空气中，它的速度甚至略微减慢了。

[bʌt; bət] [stɪl] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

but	still	fell	like	a	rock	nearly	three	miles	a	minute	.
但	仍然	跌倒	喜欢	一个	岩石	几乎	三	英里	一个	分钟	.

但速度仍然像石头一样，接近每分钟三英里。

[ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][lɪft] ['stedəli] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

The	flat	plain	of	the	clouds	seemed	to	lift	steadily	up	toward	the	basket	of
这	平坦的	清楚的	的	这	云	似乎	到	举起	稳步	向上	朝向	这	篮子	的

[ðə; ði] [bə'luːn] ;

the	balloon	;
这	气球	;

平坦的云层似乎稳步向上抬升，朝着气球的吊篮飞去；

[ðə; ði] [bə'luːn] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp][bʌt; bət] ['sloʊli] .

the	balloon	itself	seemed	to	drop	but	slowly	.
这	气球	本身	似乎	到	降低	但	缓慢地	.

气球似乎在缓慢下落。

[ðen] , [æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

Then	,	at	twenty	thousand	feet	,
然后	,	在	二十	千	脚	,

然后，在两万英尺的高度，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [left][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

the	clouds	enveloped	it	and	there	was	no	trace	left	of	where	the	falling
这	云	被包裹	它	和	那里	曾是	不	痕迹	左边	的	在哪里	这	坠落

['derəlɪkt][hæd; həd] [gɔːn] .

derelict	had	gone	.
废弃的	有	已消失	.

云层将其笼罩，坠落的废弃车辆消失得无影无踪。

['kɪsnɚ] [ænd; ənd] - , ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [naʊ] ,

Kisner	and	Welkfurn	,	waiting	at	the	club	for	hours	now	,
基斯纳	和	-	,	等待	在	这	俱乐部	为了	小时	现在	,

基斯纳和韦尔克弗恩已经在俱乐部等了好几个小时了。

[wɜːr; wər]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]['kɑːnˌweɪ] .

were	silent	as	the	minutes	passed	and	brought	no	word	of	Conway	.
是	沉默的	作为	这	分钟	通过了	和	带来	不	单词	的	康威	.

时间一分一秒地过去，他们沉默不语，始终没有传来康威的消息。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tens] ['moʊmənts][ʌv; əv]['æŋgri] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [frʌm; frəm] ['kɪsnɚ] ,

At	first	there	had	been	tense	moments	of	angry	denunciation	from	Kisner	,
在	第一的	那里	有	到过	紧张	时刻	的	生气的	谴责	从	基斯纳	,

起初，基斯纳曾有过愤怒谴责的紧张时刻，

[ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] ['ventɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] .

a	hysterical	venting	of	his	fears	and	feelings	of	impending	evil	.
一个	歇斯底里的	通风	的	他的	恐惧	和	情怀	的	即将到来的	邪恶的	.

这是他歇斯底里地发泄恐惧和对即将到来的邪恶的感受。

- ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [naʊ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

Welkfurn	realized	fully	now	the	gravity	of	his	failure	to	return	in	time	with
-	已实现	完全	现在	这	重力	的	他的	失败	到	返回	在	时间	和

[ðə; ði] [klɑːk] .

the	clock	.
这	钟	.

韦尔克弗恩现在完全意识到自己没能及时赶回来的严重性。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [ˌekspləˈneɪʃənz]['hɑːtli] , [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [taʊn] ,

At	first	he	made	explanations	hotly	,	told	of	his	experiences	in	town	,
在	第一的	他	制成	解释	热	,	讲述	的	他的	经历	在	镇	,

起初他情绪激动地解释，讲述了他在城里的遭遇，

[traɪd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ænd; ənd] [ə'leɪ] - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [nɑːt]

tried	to	pacify	and	allay	Kisner's	agitation	;	but	the	other	man	would	not
尝试	到	安抚	和	巷	-	搅动	;	但	这	其他	男人	会	不是

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

他试图安抚基斯纳的情绪，但对方根本不听。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [wen] ['kɑːnˌweɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ]

They	waited	anxiously	until	the	time	when	Conway	should	have	returned	to	earth
他们	等待	焦虑地	直到	这	时间	什么时候	康威	应该	有	返回	到	地球

[ə'gen] :

again	:
再次	:

他们焦急地等待着康威应该再次返回地球的那一刻：

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɑːksɪdʒən][hiː; hi] ['kærid] , [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm] ;

they	knew	how	much	oxygen	he	carried	,	how	long	it	would	supply	him	;
他们	知道	如何	很多	氧	他	携带	,	如何	长的	它	会	供应	他	;

他们知道他体内携带了多少氧气，这些氧气能维持他多久；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ʌp] ,

and	when	the	time	was	up	,
和	什么时候	这	时间	曾是	向上	,

时间到了之后，

[ðeɪ] [droʊv]['saɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði][klʌb][tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] ['hæŋər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] ,

they	drove	silently	from	the	club	to	the	balloon	hangar	and	waited	there	,
他们	驾驶	默默	从	这	俱乐部	到	这	气球	机库	和	等待	那里	,

他们默默地开车从俱乐部来到气球机库，在那里等候。

['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bə'luːn] [dɪ'sendɪŋ] [nɪr] [æt; ət]

scanning	the	sky	and	hoping	desperately	to	see	the	balloon	descending	near	at
扫描	这	天空	和	希望	绝望地	到	看	这	气球	下降	靠近	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

他扫视着天空，迫切地希望看到气球在附近降落。

[jet] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['waɪndz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [drɪft][ðə; ði][bæg] ['meni] [maɪlz]
yet knowing that winds in the upper air were apt to drift the bag many miles
然而 会心 那 风 在 这 上 空气 是 易于 到 漂移 这 包 许多 英里
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Before it returned to earth .
前 它 返回 到 地球 .

然而，人们知道高空中的风可能会使袋子飘移很多英里，然后才会落回地面。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Time passed , and no word came of it .
时间 通过了 , 和 不 单词 来了 的 它 .

时间过去了，却没有任何消息传来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [naʊ] [ˌæpə'θetɪkli] .
They waited now apathetically .
他们 等待 现在 冷漠地 .

他们现在只是冷漠地等待着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['kɑːnˌweɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['kɪsnɚ] [bleɪmd] - ['bɪtərli] .
They were sure that Conway was dead , and Kisner blamed Welkfurn bitterly .
他们 是 当然 那 康威 曾是 死的 , 和 基斯纳 被指责 - 苦涩地 .

他们确信康威已经死了，基斯纳对此深恶痛绝，并将责任归咎于韦尔克弗恩。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ?
“ Why are we waiting here ?
“ 为什么 是 我们 等待 这里 ?

我们为什么在这里等?

” - [æskt] ['wʊdnli] .
” Welkfurn asked woodenly .
” - 问 木木式地 .

韦尔克弗恩木讷地问道。

“ [ðə; ði] [bə'luːn] [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪr] — [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [drɪft][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ The balloon won't come down around here — the wind will drift it . ”
“ 这 气球 惯于 来 向下 大约 这里 — 这 风 将要 漂移 它 . ”

“气球不会在这里落下——风会把它吹走。”

“ [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['waɪndz][ʌp][ðer; ðər] .
“ All kinds of winds up there .
“ 全部 种类 的 风 向上 那里 .

“那里风向五花八门。”

[kɑːnt] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
Can't tell where it went .
不能 告诉 在哪里 它 去 .

不知道它去了哪里。

[wʌn] [wɪnd] [maɪt] [drɪft][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] ,
One wind might drift it one way ,
一 风 可能 漂移 它 一 方式 ,

一阵风可能会把它吹向某个方向。

[ðen] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ə'nʌðər] [wɪnd] [maɪt] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
then up a little higher another wind might blow it back .
然后 向上 一个 小的 更高 其他 风 可能 吹 它 后退 .

然后，再往上吹一点，另一阵风可能会把它吹回去。

['enihaʊ] —
Anyhow —
无论如何 —

无论如何-

〞 ['sʌd(ə)nli] - [kraɪd] ['iːgərli] :
〞 Suddenly Welkfurn cried eagerly :
〞 突然 - 哭 急切地 :

〝突然，韦尔克弗恩急切地喊道：〞

〝 ['kɪsnɝ] , [lʊk] !
〝 Kisner , look !
〝 基斯纳 , 看 !

〝基斯纳，看！〞

〞 [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
〞 He pointed up as he spoke ,
〞 他 尖 向上 作为 他 辐 ,

他一边说话一边指着上方，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kɪsnɝ] [sɔː] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [greɪ] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [spek] [ʌv; əv] [dɑːrk] ,
and finally Kisner saw a speck of gray above another speck of dark ,
和 最后 基斯纳 锯 一个 斑点 的 灰色的 多于 其他 斑点 的 黑暗的 ,

最后，基斯纳看到一小点灰色在另一小点黑色之上。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
three or four miles to the east .
三 或者 四 英里 到 这 东方 .

往东三四英里。

[ðiːz] [speks] [fel] [tə'geðər] , ['ræpɪdli] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ['ɜːrθwərd] .
These specks fell together , rapidly , in a straight line earthward .
这些 斑点 跌倒 一起 , 快速 , 在 一个 直的 线 向地球 .

这些小点迅速地沿着直线向地面落下。

['kɪsnɝ] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːr] , [əb'teɪnd] [bɪ'nɑːkjələrz] , ['foʊkəst] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .
Kisner , running to his car , obtained binoculars , focused them quickly .
基斯纳 , 跑步 到 他的 车 , 获得 双筒望远镜 , 专注 他们 迅速地 .

基斯纳跑到他的车旁，拿出望远镜，迅速对焦。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] [stʊd] [aʊt] [kwaɪt] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,
The basket of the balloon stood out quite plainly through the glass ,
这 篮子 的 这 气球 站立 出去 相当 显然 通过 这 玻璃 ,

透过玻璃，气球的篮子清晰可见。

[ðə; ði] [bæg] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] ['hoʊpləsli] [ɪn] [ðə; ði] ['netɪŋ] .
the bag above it twisted hopelessly in the netting .
这 包 多于 它 扭曲 绝望地 在 这 网 .

它上面的袋子在网子里无助地扭曲着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,
There was no one in the car ,
那里 曾是 不 一 在 这 车 ,

车里没有人。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['kɪsnɝ] [hoʊpt] [ðæt] ['kɑːnˌweɪ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [wen]
and for a moment Kisner hoped that Conway had left his craft when
和 为了 一个 片刻 基斯纳 希望 那 康威 有 左边 他的 工艺 什么时候
['haɪər] [ʌp] ,
higher up ,
更高 向上 ,

基斯纳一度希望康威在高处时就已经放弃了他的事业。

[wʌz; wəz] ['sʌmwer] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['dæŋglɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] .
was somewhere now coming down dangling on his parachute .
曾是 某处 现在 未来 向下 悬挂 在 他的 降落伞 .

他现在正挂在降落伞上，从某个地方缓缓降落。

[ðə; ði] [rek] ['hɜːtld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	wreck	hurtled	toward	the	earth	.
这	破坏	猛烈撞击	朝向	这	地球	.

残骸向地面疾驰而去。

['kɪsnɝ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Kisner	judged	that	it	was	at	six	thousand	feet	when	he	first	saw	it	.
基斯纳	评判	那	它	曾是	在	六	千	脚	什么时候	他	第一的	锯	它	.

基斯纳判断，他第一次看到它时，它的高度是六千英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [fɔːr] , [ðen] [θriː] ; [wʌz; wəz]['pleɪnər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] .

It	reached	four	,	then	three	;	was	plainer	to	be	seen	as	it	descended	.
它	达到	四	,	然后	三	;	曾是	更朴素	到	是	已见	作为	它	下降	.

它升到四点，然后降到三点；下降时更容易被看到。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði][rɪm] , [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [friː] ,

The	figure	seemed	to	hang	a	moment	on	the	rim	,	seemed	to	try	to	struggle	free	,
这	数字	似乎	到	悬挂	一个	片刻	在	这	轮缘	,	似乎	到	尝试	到	斗争	自由的	,

那人影似乎在边缘停留了一会儿，似乎想要挣脱出来。

[ðen] ['tɔpld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

then	toppled	from	the	car	.
然后	倾覆	从	这	车	.

然后从车里摔了下来。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bæskɪt] , [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [ðə; ði][rɪm] .

Then	something	lifted	itself	up	inside	the	basket	,	seemed	to	hang	a	moment	on	the	rim	.
然后	某物	抬起	本身	向上	里面	这	篮子	,	似乎	到	悬挂	一个	片刻	在	这	轮缘	.

然后，篮筐里有什么东西弹了起来，似乎在篮筐边缘停留了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] !

It	moved	!
它	已搬	!

它动了！

['kɪsnɝ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] !

Kisner	saw	it	clearly	!
基斯纳	锯	它	清楚地	!

基斯纳看得清清楚楚！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [ə'gen] .

Then	it	sank	again	.
然后	它	沉没	再次	.

然后它又沉了下去。

[ðə; ði] [mə'riː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ['drɑːpɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

The	Marie	was	almost	to	the	ground	—	two	thousand	feet	,	dropping	at	one	hundred	fifty	miles	an	hour	.
这	玛丽	曾是	几乎	到	这	地面	—	二	千	脚	,	下降	在	一	百	五十	英里	一个	小时	.

“玛丽”号几乎已经坠落到地面——距离地面两千英尺，以每小时一百五十英里的速度下降。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [roʊz] [ə'gen] , ['dʌlli] , [lə'θɑːrdʒɪkli] .

The	figure	rose	again	,	dully	,	lethargically	.
这	数字	玫瑰	再次	,	沉闷地	,	昏昏欲睡地	.

那人影再次站了起来，动作迟缓，毫无生气。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ʌp] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] , [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [friː] .

Slowly	**it**	**climbed**	**up**	**higher**	**in**	**the**	**basket**	**,**	**seemed**	**to**	**try**	**to**	**struggle**	**free**	**.**
缓慢地	它	攀登	向上	更高	在	这	篮子	,	似乎	到	尝试	到	斗争	自由的	.

它慢慢地在篮子里向上爬，似乎想要挣脱束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [slʌmp] [ə'gen] , [bʌt; bət][roʊz][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd] ['tɔpld] [frʌm; frəm]

It	**seemed**	**to**	**slump**	**again**	**,**	**but**	**rose**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**and**	**toppled**	**from**
它	似乎	到	暴跌	再次	,	但	玫瑰	一个	片刻	之后	,	和	倾覆	从

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	**car**	**,**
这	车	,

它似乎又塌陷了，但片刻后又弹了起来，然后从车上摔了下来。

['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['rekɪdʒ] .

falling	**for**	**a**	**time**	**in**	**line**	**with**	**the**	**plunging**	**wreckage**	**.**
坠落	为了	一个	时间	在	线	和	这	骤降	残骸	.

一度随着坠落的残骸一起坠落。

['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['bʌbld] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃekt] [ɪts][fɔːl] .

Something	**white**	**bubbled**	**up**	**above**	**it**	**,**	**checked**	**its**	**fall**	**.**
某物	白色的	冒泡	向上	多于	它	,	已检查	它是	落下	.

它上方冒出一个白色气泡，阻止了它的下落。

['leɪzɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [daʊn] .

Lazily	**it**	**drifted**	**down**	**.**
懒洋洋	它	漂移	向下	.

它懒洋洋地飘落下来。

[ðə; ði] [bə'luːn] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

The	**balloon**	**struck**	**the**	**ground**	**four**	**hundred**	**feet**	**below**	**.**
这	气球	击	这	地面	四	百	脚	以下	.

气球撞击到四百英尺下的地面。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

Before	**the**	**parachute**	**had**	**come**	**to**	**earth**	**,**
前	这	降落伞	有	来	到	地球	,

在降落伞落地之前，

['kɪsnɚ] [ænd; ənd] - [roʊd] ['fræntɪkli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] [tɔːrd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm]

Kisner	**and**	**Welkfurn**	**rode**	**frantically**	**along**	**a**	**road**	**toward**	**where**	**it**	**would**	**come**
基斯纳	和	-	骑	疯狂地	沿着	一个	路	朝向	在哪里	它	会	来

[daʊn] . . . .

down	**.**	**.**	**.**	**.**
向下	.	.	.	.

基斯纳和韦尔克弗恩疯狂地沿着道路向着它即将坠落的地方奔去……

[sɪks] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] ['kɑːnˌweɪ] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

Six	**minutes**	**later**	**they**	**were**	**lifting**	**Conway**	**carefully**	**into**	**the**	**car**	**.**
六	分钟	之后	他们	是	举重	康威	小心	进入	这	车	.

六分钟后，他们小心翼翼地把康威抬进了车里。

['nɪrər] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] .

Nearer	**dead**	**than**	**alive**	**,**	**he**	**fainted**	**as**	**they**	**put**	**him**	**in**	**.**
更近	死的	比	活	,	他	昏厥	作为	他们	放	他	在	.

他奄奄一息，被抬进去的时候就昏了过去。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['kɑːnˌweɪ] — [ðə; ði]['æltɪtuːd] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] —

Late	**that**	**evening**	**Conway**	**—**	**the**	**altitude**	**-**	**record**	**holder**	**of**	**the**	**world**	**—**
晚的	那	晚上	康威	—	这	高度	-	记录	持有者	的	这	世界	—

[ænd; ənd] ['kɪsnɚ] [ænd; ənd] - [sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

and	**Kisner**	**and**	**Welkfurn**	**sat**	**before**	**a**	**roaring**	**fire**	**in**	**the**	**club**	**.**
和	基斯纳	和	-	卫星	前	一个	咆哮	火	在	这	俱乐部	.

那天晚上很晚的时候，世界海拔纪录保持者康威、基斯纳和韦尔克弗恩坐在俱乐部里熊熊燃烧的炉火前。

[ðə; ði] [bə'luːnɪst] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [peɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːkənd] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər] .

The	**balloonist**	**was**	**slightly**	**pale**	**,**	**and**	**was**	**weakened**	**from**	**exposure**	**.**
这	热气球飞行员	曾是	轻微地	苍白	,	和	曾是	减弱	从	接触	.

热气球飞行员脸色略显苍白，并且因日晒而显得虚弱。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] [rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][nɑːt] [weɪnd]

He	**should**	**have**	**been**	**in**	**bed**	**recuperating**	**,**	**but**	**his**	**excitement**	**had**	**not**	**waned**
他	应该	有	到过	在	床	恢复期	,	但	他的	激动	有	不是	减弱

,

,

,

他本该卧床休养，但他的兴奋之情丝毫未减。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpi] .

and	**he**	**was**	**not**	**sleepy**	**.**
和	他	曾是	不是	困	.

他一点也不困。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [sʌkt] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][er] ['hʌŋgrəli] , [held][ðem; ðəm][ɪn]

From	**time**	**to**	**time**	**he**	**sucked**	**deep**	**breaths**	**of**	**air**	**hungrily**	**,**	**held**	**them**	**in**
从	时间	到	时间	他	真烂	深的	呼吸	的	空气	饥饿地	,	握住	他们	在

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

his	**lungs**	**,**
他的	肺	,

他时不时地贪婪地深吸一口气，将空气屏在肺里。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ] .

and	**let**	**them**	**go**	**.**
和	让	他们	去	.

放他们走。

“ [kɑːnt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Can't**	**explain**	**it**	**all**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	不能	解释	它	全部	,	”	他	说	.

“无法解释所有事情，”他说。

“ [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ”

“	**Can't**	**see**	**how**	**it**	**happened**	**.**	**”**
“	不能	看	如何	它	发生	.	”

“我看不出来是怎么发生的。”

“ [wɒts] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

“	**What's**	**the**	**last**	**thing**	**you**	**remember**	**?**
“	是什么	这	最后的	事物	你	记住	?

你最后记得的是什么？

” ['kɪsnɝ] [æskt] .

”	**Kisner**	**asked**	**.**
”	基斯纳	问	.

基斯纳问道。

“ [ðæt] [klɑːk] !

“	**That**	**clock**	**!**
“	那	钟	!

“那个钟！”

[aɪ] [sɔː] [θriː] ['entriz] [ɑːn][maɪ][lɔːg] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !

I	**saw**	**three**	**entries**	**on**	**my**	**log**	**,**	**all**	**the**	**same**	**!**
我	锯	三	条目	在	我的	日志	,	全部	这	相同的	!

我的日志里出现了三条记录，内容都一样！

[ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [skerd] [ˌem 'iː] .

It	woke	me	up	a	little	,	scared	me	.
它	觉醒	我	向上	一个	小的	,	害怕的	我	.

它让我稍微清醒了一些，也吓了我一跳。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [rɪ'kɔːl] [wʌt] ['hæpənd] .

After	that	I	don't	recall	what	happened	.
后	那	我	不	记起	什么	发生	.

之后发生的事情我就记不清了。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] ; [dəunt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Must	have	been	out	on	my	feet	;	don't	recall	a	thing	.
必须	有	到过	出去	在	我的	脚	;	不	记起	一个	事物	.

当时肯定走不动了，什么都记不起来了。

“ [haʊ] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ 'piː] - [kɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] [aɪ] [kɑːnt] [siː] .

“ How	I	pulled	the	rip	-	cord	of	the	balloon	I	can't	see	.
“ 如何	我	拉	这	撕裂	-	绳索	的	这	气球	我	不能	看	.

“我怎么拉开气球的拉绳，我记不清了。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] — [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['pærəʃuːtid]

When	I	came	to	,	we	were	coming	down	like	a	brick	—	she	hadn't	parachuted
什么时候	我	来了	到	,	我们	是	未来	向下	喜欢	一个	砖	—	她	之前没有	跳伞

['nɔːrməli] [æt; ət] [ɔːl] .

normally	at	all	.
通常情况下	在	全部	.

当我醒来时，我们正像砖头一样往下坠落——她根本没有正常地跳伞。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['netɪŋ] ,

I	saw	the	cloth	of	the	bag	rolled	up	in	a	ball	in	the	top	of	the	netting	,
我	锯	这	布	的	这	包	滚动	向上	在	一个	球	在	这	顶部	的	这	网	,

我看到袋子的布料卷成一团，塞在网子的顶部。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sloʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

just	enough	to	slow	us	up	a	little	.
只是	足够的	到	慢的	我们	向上	一个	小的	.

足以让我们稍微慢下来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] ,

By	the	time	I	got	my	mind	working	,
经过	这	时间	我	得到	我的	头脑	在职的	,

等我理清思路的时候，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [loʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] .

we	must	have	been	down	low	—	I	didn't	see	the	altimeter	.
我们	必须	有	到过	向下	低的	—	我	没有	看	这	高度表	.

我们当时肯定飞得很低——我没看到高度计。

[dʒʌst] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] : - [bɪg] [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['gɑːtə] [dʒʌmp] !

Just	remember	thinking	:	'	Big	boy	,	you	gotta	jump	!
只是	记住	思维	:	-	大的	男生	,	你	必须	跳	!

记住要想：“大男孩，你得跳！”

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] ['getɪŋ] [aʊt] , [tuː] ; [dʒʌst] [dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Had	a	hard	time	getting	out	,	too	;	just	did	make	it	.
-	有	一个	难的	时间	获得	出去	,	也	;	只是	做过	制作	它	.

“我逃出去也很困难；好不容易才逃出来。”

[kept] ['θɪŋkɪŋ] , - [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

Kept	thinking	,	'	Must	be	awful	near	the	ground	.
保留	思维	,	-	必须	是	可怕	靠近	这	地面	.

我一直在想，“靠近地面一定很糟糕。”

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

- [wel] , [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] . ”
' **Well , you saw me come over the side . ”**
- 出色地 , 你 锯 我 来 超过 这 边 . ”

“你看到我从船舷边翻过来了。”

“ [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['pærəʃuːt] [dʒʌst] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] , ” ['kɪsnɝ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ **Good thing she didn't parachute just right up there , ” Kisner pointed out .**
“ 好的 事物 她 没有 降落伞 只是 正确的 向上 那里 , ” 基斯纳 尖 出去 .

“幸好她没有直接跳伞到那里,”基斯纳指出。

“ [jʊr; jər]['ɑːksɪdʒən][tæŋks][wɜːr; wər] ['empti] — [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [daʊn] [fæst] ,
“ **Your oxygen tanks were empty — if you hadn't come down fast ,**
“ 你的 氧 坦克 是 空的 — 如果 你 之前没有 来 向下 快速地 ,

“你的氧气罐已经空了——如果你没有迅速降落,

[juːd] [hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bə'luːn] [gɑːt] [daʊn] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dens] [ɪ'nʌf]
you'd have died before the balloon got down where the air was dense enough
你会 有 死亡 前 这 气球 得到 向下 在哪里 这 空气 曾是 稠密 足够的
[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [briːð] !
that you could breathe !
那 你 可以 呼吸 !

在气球下降到空气密度足以让你呼吸的地方之前，你就会死去!

” [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **He puzzled the matter a moment , shook his head .**
” 他 困惑 这 事情 一个 片刻 , 摇晃 他的 头 .

他沉思片刻，摇了摇头。

“ [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːn] . ”
“ **Don't see how you did it , Con . ”**
“ 不 看 如何 你 做过 它 , 康 . ”

“真不知道你是怎么做到的，康。”

“ [wel] [siː] [wʌt] [aɪ][pʊt][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] , ” ['kɑːnˌweɪ] [sed] ['taɪərdli] .
“ **Well see what I put on the log when I was up there , ” Conway said tiredly .**
“ 出色地 看 什么 我 放 在 这 日志 什么时候 我 曾是 向上 那里 , ” 康威 说 疲惫地 .

“看看我在上面的时候在日志里写了什么吧,”康威疲惫地说。

“ [seɪ] , ['wɛlk] , [juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] — [get][ðə; ði][lɔːg] .
“ **Say , Welk , you run over and get it — get the log .**
“ 说 , 韦尔克 , 你 跑步 超过 和 得到 它 — 得到 这 日志 .

“我说，韦尔克，你跑过去把它拿过来——把那根木头拿过来。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
We'll have a look at it .
出色地 有 一个 看 在 它 .

我们会查看一下。

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ə'roʊz] , [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
” **Welkfurn nodded and arose , pulled on his overcoat .**
” - 点头 和 出现 , 拉 在 他的 大衣 .

韦尔克弗恩点点头，站起身来，穿上大衣。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kɑːnˌweɪ] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['grɪnɪŋ] :

He	started	toward	the	door	,	and	Conway	called	after	him	,	grinning	:
他	开始	朝向	这	门	,	和	康威	称为	后	他	,	咧嘴笑	:

他朝门口走去，康威咧嘴笑着在他身后喊道：

“ [dəunt] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , ['wɛlk] ; [dəunt] [get] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] !

“	Don't	be	gone	long	,	Welk	;	don't	get	to	talking	on	the	way	!
“	不	是	已消失	长的	,	韦尔克	;	不	得到	到	说	在	这	方式	!

“别走太久，韦尔克；路上别说话！”

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [bluː] [bʊk] ['mægəziːn] .

”	Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	March	,	1929	issue	of	Blue	Book	magazine	.
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	行进	,	-	问题	的	蓝色的	书	杂志	.

转录者注：本文刊登于 1929 年 3 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神